



**Festival profesionálních loutkových divadel
s inscenacemi pro děti předškolního věku**

***Festival of Professional Puppet Theatres
with Performances for Pre-School Children***

Liberec 15.–19. června 2021

The City of Liberec, Czech Republic

June 15th to 19th, 2021



**Naivní
divadlo
Liberec**

ÚVODNÍ SLOVA *OPENING WORDS*

Vy všichni, milovníci loutkového divadla a pohádek, víte, jak voní lípa? Básník by patrně řekl, že omamně. Všichni loutkáři ale dobře vědí, že lípa voní především jako jejich loutky. A loutky zase po lipovém dřevu, z něž jsou vyráběny. Vůně v zákulisí každého loutkového divadla tedy musí být až neskutečně opojná. A prostřednictvím půvabných inscenací se tiše rozlévá i mezi publikum. Možná proto lidé od nepaměti tak rádi loutková divadla navštěvují. A teď si představte, že takových loutek se do libereckého Naivního divadla z Česka i zahraničí vždy po dvou letech sjíždějí desítky, stovky! To se pak ta lipová vůně vždycky převalí i do ulic našeho krásného města a v zákoutí, kde byste ji vlastně ani nečekali. Jsem za to vděčný, lípa totiž uzdravuje tělo i duši každého, kdo v ni věří. Stejně jako uzdravuje a rozveseluje loutkové divadlo. I naše festivalová Mateřinka. Letos už po šestadvacáté.

Můj oblíbený básník Jan Skácel měl pro lípy oči široce otevřeny. Tesal svými verši z jejich dřeva srdce andělů. A andělé – jak známo – přinášejí naději. Pevně věřím, že i letošní Mateřinka pro nás bude nadějí stejně symbolickou. Že definitivně uzavřeme smutnou životní kapitolu, kdy (nejen) loutková divadla zůstala načas zcela bez diváků. A diváci zase bez všech těch Kašpárků, loupežníků, princezen, čertů i docela nepohádkových postav. Děkuji ze srdce všem, kteří letošní výroční Mateřinku připravili a kdo ji pomohli zajistit finančně. A také těm, kteří se jí v rolích návštěvníků nechají unést do říše fantazie, pobavit a inspirovat.



Ivan Langr,
náměstek primátora Statutárního města Liberec pro kulturu, školství,
sociální věci a cestovní ruch

All of you, lovers of puppet theatre and fairy tales, do you know how the linden tree smells? A poet would probably say intoxicating. But all puppeteers are well aware that linden tree smells mainly like their puppets. And the puppets smell like the linden wood from which they are made of. The scent behind the scenes of every puppet theatre must therefore be incredibly enchanting. And through charming productions, it quietly spreads among the audience. Maybe that's why people have loved attending puppet theatres since time immemorial. And now imagine that dozens or hundreds of such puppets come to the Liberec Naïve Theatre from the Czech Republic and abroad every two years! The linden scent spread around the streets of our beautiful city and places where you would not even expect it. I am grateful for that, because the linden heals the body and soul of everyone who believes in it. Just like puppet theatre heals and cheers up. Even our Mateřinka Festival. This year for the twenty-sixth time.

My favourite poet, Jan Skácel, had his eyes wide open for linden trees. He was carving with his verses hearts of angels from linden tree wood. And angels – as we know – bring hope. I truly believe that this year's Mateřinka will be a symbolic hope for us. That we will definitely end the sad life chapter, when (not only) puppet theatres were closed without audience for a while. And the audience, without all those Little Kaspers, bandits, princesses, devils and quite non-fairytale characters. Thank you from the bottom of my heart to everyone who prepared this year's annual Mateřinka and who helped to secure it financially. And also to those who, in the roles of visitors, let themselves be carried away into the realm of fantasy, let themselves be entertained and inspired.

*Ivan Langr,
deputy Mayor of Liberec for Culture, Education, Social Affairs and Tourism*



Vážení návštěvníci i účastníci festivalu, velmi mě těší, že i v tak komplikované situaci, které již více jak rok čelíme, se skutečně již 26. ročník mezinárodního festivalu profesionálních loutkových divadel pro děti předškolního věku Mateřinka „21“. Význam kultury, která zásadně ovlivňuje kvalitu našeho života, jsme si v posledních měsících mohli uvědomit mnohem intenzivněji než kdykoli jindy. Stejně tak jsme teprve v době uzavření divadel plně pochopili, jak vzácné je divadlo jako prostor sdíleného prožitku i životního názoru. O to větším svátkem pro nás všechny právě začínající festival bude.

Festival si za dobu svého trvání získal pevné postavení a dobrou pověst nejen doma, ale i v zahraničí. Stal se důležitou událostí, která nejenže přináší dětským i dospělým divákům radost a kvalitní divadelní zážitky, ale představuje unikátní prostor pro setkávání a vzájemnou konfrontaci loutkářské komunity.

Závěrem bych rád poděkoval za posledních patnáct ročníků a vynikající renomé festivalu



Mateřinka bývalému řediteli Naivního divadla v Liberci, panu Stanislavovi Doubravovi, a popřál novému vedení divadla, aby se jim dařilo tuto významnou událost divadelního života u nás nejen zachovat, ale úspěšně rozvíjet.

Lubomír Zaorálek,
ministr kultury

Vážení a milí přátelé,

Vás všechny, kteří máte rádi divadlo, vítáme v Liberci. Mezinárodní festival s inscenacemi profesionálních loutkových divadel pro děti předškolního věku Mateřinka 21 začíná už po dvacáté šesté. Dva roky, které uplynuly od posledního setkání, uběhly jako voda, festival Mateřinka je tady již zase s námi, ale letos bude jiný. Svět kolem nás se za poslední rok proměnil tak výrazným způsobem, že si to nikdo z nás ani nedovedl představit a nikdo si nepamatuje dobu, ve které byla divadla a veškerá kultura tak dlouho uzavřena. Proto bude letošní Mateřinka plná „živého umění“, ale také hygienických a proti epidemiologických opatření, pravidel a omezení, bez kterých by v dnešních podmínkách nebylo možné festival uskutečnit.

Díky Statutárnímu městu Liberec, Ministerstvu kultury ČR, Libereckému kraji, Státnímu fondu kultury a našim partnerům můžeme festival realizovat a také i přizvat do programu výborná zahraniční představení, která se v České republice ve většině případů objevují poprvé. Výběr domácích představení nabídne to, o čem si myslíme, že je v současné české loutkářské produkci pro děti předškolního věku nejzajímavější. Atraktivní festivalový program opět potěší nejen liberecké publikum na mnoha hracích místech, ale také diváky v Jablonci nad Nisou a v Turnově.



Věříme, že festivalová představení, koncerty, výstavy či workshopy přinesou Vám divákům radost, zábavu a potěšení. A především – že Mateřinka 2021 bude sloužit rovněž jako naše pozvánka k opětovnému návratu malých i velkých diváků do divadel a dalších kulturních institucí.

Za všechny v Naivním divadle Liberec
Kateřina Pavlů, ředitelka

Dear visitors and participants of the festival,

I am very pleased that even in such a complicated situation, which we have been facing for more than a year, the 26th annual international festival of professional puppet theaters for preschool children Mateřinka “21” will take place. In recent months, we have been able to realize the importance of culture that fundamentally affects the quality of our lives much more intensively than ever before. In the same way, it was at the time of the closure of the theaters that we fully understood how rare the theater is as a space of shared experience and life opinion. The festival, which is just starting, will be an even bigger holiday for all of us. During its existence, the festival has gained a strong position and a good reputation not only in the Czech Republic but also abroad. It has become an important event that brings not only children's and adult spectators joy and quality theatrical experiences, but also represents a unique space for meeting and mutual confrontation of the puppetry community.

In conclusion, I would like to thank the former director of the Naive Theater in Liberec, Mr. Stanislav Doubrava, for the last fifteen years and the excellent reputation of the Mateřinka Festival, and wish the new management of the theater to succeed not only in preserving this important event of theatrical life in our country, but also successfully developing it.

*Lubomír Zaorálek,
Minister of Culture*

Dear friends,

We would like to welcome to Liberec everybody who like a theatre. The international Mateřinka 21 festival with productions of professional puppet theatres for preschool children starts for the 26th times. Two years that have passed since the last meeting have flown very quickly, the Mateřinka Festival is here with us again, but this year it will be different. The world around us has changed in such a significant way in the last year that no one could have even imagined it, and no one remembers time when theatres and all culture were closed for so long. Therefore, this year's Mateřinka will be full of “living art”, but also of hygienic and anti-epidemiological measures, rules and restrictions, without which it would not be possible to hold the festival under today's conditions.

Thanks to the Statutory City of Liberec, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Liberec Region, the State Fund for Culture and our partners, we can organise the festival and also invite to the program excellent foreign performances, which mostly appear in the Czech Republic for the first time. The home selection includes the most interesting contemporary Czech puppet theatre productions for pre-school children. The attractive festival program will once again delight not only the Liberec audience at many venues, but also the theatre-goers in Jablonec nad Nisou and Turnov.

We believe that festival performances, concerts, exhibitions or workshops will bring you, the theatre-goers, joy, fun and happiness. And above all – that Mateřinka 2021 will also work as our invitation to return of little and big audience to theatres and other cultural facilities.

*On the behalf of everyone at the Naive Theatre Liberec
Kateřina Pavlů, director*

MATEŘINKA je festival profesionálních loutkových divadel, který se jako jediný v České republice zaměřuje výhradně na tvorbu pro nejmenší diváky.

MATEŘINKA je festival s nezanedbatelnou tradicí. Jeho vznik se datuje rokem 1972, kdy byla pod tímto názvem uspořádána v Liberci první česká národní přehlídka tohoto zaměření. Místem konání bývalo (střídavě) město Liberec a České Budějovice. Od roku 1991 se pořádá jen v Liberci, a to každým druhým rokem.

MATEŘINKA je soutěžní festival. V jeho závěru jsou na návrh odborné poroty odměňovány individuální výkony v nejzdařilejších inscenacích.

MATEŘINKA zve pravidelně zahraniční hosty. Ze **Slovenska** zde hostovalo Štátné bábkové divadlo z Bratislavy, Divadlo na Rázcestí z Banské Bystrice, Divadlo PIKI, KBT Poprad, Staré divadlo Karola Spišáka v Nitře a Divadlo Odivo z Banské Bystrice, z **Polska** soubory BIS, Banialuka a Państwowy Teatr Animacji a Teatr lalek Wrocław, skupina Mukamas z **Finska**, Théâtre des Petites Âmes, Theatre L'Illusion a Les Sages Fous z **Kanady**, Theatre Triangle a Shadow Play Theatre KAKASHI-ZA z **Japonska**, Theater Taptoe a De Spiegel Theatre Antwerpen z **Belgie**, Figurina Bábszínház, Lavender Theater Cserkut, Vojtina Bábszínház, Bóbita Bábszínház a Kabóca Bábszínház z **Maďarska**, Train Theatre z **Izraele**, z **Německa** Kammertheater Neubrandenburg a Puppentheater am Meininger Theater, Erfreuliches Theater z Erfurtu, Helios Theatre z Hammu a Florschütz & Döhnert z Berlína, Norwich Puppet Theatre z **Velké Británie** a Lutkovno gledališče Maribor a Lutkovno gledališče Ljubljana ze **Slovinska**, Figurentheater Margrit Gysin ze **Švýcarska**, Théâtre du Risorius a Théâtre Amalys z **Francie**, El Teatre de L'Home Dibuijat ze **Španělska**, Staffan Björklunds Teater ze **Švédska**, Teater Blik Sønderho z **Dánska**.

Letošní **MATEŘINKA** se koná po šestadvacáté. Zúčastní se jí osmnáct souborů – čtrnáct českých a čtyři ze zahraničí.





MATEŘINKA is a festival of professional puppet theatres; the only one in the Czech Republic that focuses on performances for little children.

MATEŘINKA Festival has a long tradition dating back to 1972, when the first Czech national puppet festival was held in Liberec. The venue was (alternately) the city of Liberec and České Budějovice. However, since 1991 Mateřinka Festival has been held every second year only in Liberec.

MATEŘINKA is a competitive festival. At the end, the expert jury awards performances of individuals in the most successful puppet productions.

Many foreign theatres are regularly invited to take part in the **MATEŘINKA** Festival. Specifically from **Slovakia** the National Puppet Theatre from Bratislava, the Crossroad Theatre from Banská Bystrica, Vít Marčík's Theatre, KBT Poprad, the Theatre PIKI from Pezinok, the Old Theatre of Karol Spišák from Nitra and Odivo Theatre from Banská Bystrica. Other guest theatres include: the puppet groups BIS, Banialuka, Państwowy Teatr Animacji and Teatr lalek Wrocław from **Poland**, the group Mukamas from **Finland**, Théâtre des Petites Âmes, the Theatre L'Illusion and Les Sages Fous from **Canada**, Theatre Triangle and Shadow Play Theatre KAKASHI-ZA from **Japan**, the Theatre Taptoe and De Spiegel Theatre Antwerpen from **Belgium**, the Figurina Bábszínház, Lavender Theater Cserkut, Vojtina Bábszínház Debrecen, Bóbita Bábszínház and Kabóca Bábszínház from **Hungary**, the Train Theatre from **Israel**, the Kammertheater Neubrandenburg, Puppentheater am Meininger, Erfreuliches Theater Erfurt, Helios Theatre from Hamm and Florschütz & Döhnert from Berlin, from **Germany**, the Norwich Puppet Theatre from **Great Britain**, the Lutkovno gledališče Maribor and Lutkovno gledališče Ljubljana from **Slovenia**, Figurentheater Margrit Gysin from **Switzerland**, Théâtre du Risorius and Theater Amalys from **France**, El Teatre de L'Home Dibuijat from Spain and Staffan Björklunds Teater from **Sweden**, Blik Teater Sønderho from **Denmark**.

This year, **MATEŘINKA** Festival is held for the 26th time. Altogether, eighteen theatres will take part in this year's festival; fourteen from the Czech Republic and four from abroad.

Úterý / Tuesday 15. 6.

9:00 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: PALEČEK** (MD Jablonec n. N.)
CAKES AND PUPPETS, Prague: LITTLE THUMB (Municipal Theatre Jablonec n. N.)

10:00 **WORKSHOP: VYROB SI SVOU LOUTKU** (Ateliér NDL)
WORKSHOP: MAKE YOUR OWN PUPPET (Attic Studio)

10:30 **TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Španělsko: NOVÉ BOTY** (Studio NDL)
TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Spain: NEW SHOES (NDL Studio)

15:00 **Pozvání na festival v libereckých ulicích** (Náměstí Dr. E. Beneše)
Festival Invitation in the Streets of Liberec (Dr. E. Beneš Square)

16:00 **SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ** (Sál NDL)
FESTIVAL OPENING (NDL Auditorium)

16:15 **DIVADLO DRAK, Hradec Králové: ŠÍPKOVÁ RŮŽENKA** (Sál NDL)
DRAK THEATRE, Hradec Králové: SLEEPING BEAUTY (NDL Auditorium)

17:30 **TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Španělsko: NOVÉ BOTY** (Studio NDL)
TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Spain: NEW SHOES (NDL Studio)

19:00 **TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT**, Castelló de la Plana,
Španělsko: **NOVÉ BOTY** (Studio NDL)

*TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Spain:
NEW SHOES (NDL Studio)*

20:00 **Zastavení na výstavě loutek Petra Kavana** (Bar NDL)

Petr Kavan's Puppets Exhibition (NDL Bar)

21:00 **ŠKROBOTNÍK, ŠLUNDRA A ŠIBROVÁ**, Jičín: **BABA JÁGA**
(NOHA – HNÁT) (Sál NDL)

*ŠKROBOTNÍK, ŠLUNDRA A ŠIBROVÁ, Jičín: BABA YÁGA
(LEG – LIMP) (NDL Auditorium)*



Náměstí Dr. E. Beneše – Úterý 15. června v 15.00
Dr. E. Beneš Square – Tuesday, June 15 at 3.00 p.m.

POZVÁNÍ NA FESTIVAL V LIBERECKÝCH ULICÍCH *FESTIVAL INVITATION IN THE STREETS OF LIBEREC*

Tradice je tradice! Doufáme, že pandemická opatření umožní odstartovat festival tak jako každé dva roky: průvodem pestrobarevných a bláznivých divadelních kostýmů a masek z fundusu Naivního divadla. Chybět nebude obří nosorožec z inscenace Máme kliku pohádkovou, strakatý los z komedie Kapela jede! nebo želva v rozměrech téměř galapážských z naší verze Ezopových bajek Historky. V čele nepřeslechnutelného průvodu pojede již tradičně na koni z pohádky Poklad baby Mračnice doyen našeho souboru, Marek Sýkora a hned za ním bude celému pochodu udávat rytmus spřátelené dechové uskupení Dunka boys. Průvod vychází z Naivního divadla v 15:00 hodin a o pár minut později vyvrcholí malým divadelním zastavením na náměstí Dr. E. Beneše.

Tradition is tradition! We hope that the pandemic measures make it possible to start the festival as every two years: with a procession of colourful and crazy theatrical costumes and masks from the Naive Theatre's wardrobe. There will be a giant rhino from the production Let's Start the Fairytale, a spotty moose from the comedy Here Comes the Band! or a turtle of almost Galapagoan size from our version of Aesop's Fables of The Tales. At the head of the cannot-be-missed parade, Marek Sýkora, a doyen of our ensemble, traditionally rides the horse from the fairy tale Treasure of Mračnice the Hag, and right behind him, the friendly brass band Dunka boys sets the rhythm for the whole march. The parade leaves the Naive Theatre at 3:00 pm and it culminates in a few minutes later in a small theatrical performance at the Dr. E. Beneš Square.





Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Sál – Úterý 15. června v 16.15

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Tuesday, June 15 at 4.15 p.m.



DIVADLO DRAK, HRADEC KRÁLOVÉ

Tomáš Jarkovský, Jakub Vašíček

ŠÍPKOVÁ RŮŽENKA **SLEEPING BEAUTY**

Režie / *Director*: Jakub Vašíček

Scéna / *Set design*: Kamil Bělohávek

Loutky, kostýmy / *Puppets, costumes*: Tereza Vašíčková

Hudba / *Music*: Daniel Čámský

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Tomáš Jarkovský

Hrají / *Cast*: Pavla Lustyková, Jan Popela, Milan Žďárský, Pavel Černík,
Jan Čipčala, Petr Seiner

Zlá sudička nedostala pozvánku na křtiny princezny Růženky. Protože je to ale sudička vytrvalá, nenechá se tím odradit a snaží se za každou cenu dostat dovnitř jinak. Podaří se jí to? Kdo zná tento staletými prověřený pohádkový příběh, ten dobře ví, že ano. Inscenace Divadla Drak jej vypráví jako maňáskovou grotesku o neodbytnosti osudu, který když vyhodíte dveřmi, vrátí se vám oknem. A to doslova. Vedle sudiček zlých jsou ale naštěstí také sudičky hodné. A po světě se navíc potuluje spousta princů hledajících štěstí, kteří jsou připraveni zakleté princezny ve vhodnou chvíli vysvobodit. Režisér Jakub Vašíček byl za inscenaci na 19. ročníku Mezinárodního festivalu divadla pro děti Banja Luka 2020 v Bosně a Hercegovině oceněn za Nejlepší režii.

An evil fairy is not invited to a christening of a baby princess Sleeping Beauty. The fairy is so persistent that she keeps attempting to reach the christening at any cost. Will she succeed? Who is familiar with this centuries verified story knows that she will. The production of the Drak Theatre tells the story as a puppet slapstick about the inevitability of faith, when you literally show it the door, it will return through the window. Besides evil fairies, there are also luckily the good ones. And moreover, the world is full of princes seeking fortune and ready to set free cursed princesses at the right time. The director, Jakub Vašíček, was given the Award for the Best Direction at the 19th International Festival of Children's Theatres – BANJA LUKA 2020, Bosnia and Herzegovina.

Premiéra / Premiere: 5. 9. 2020

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 6 let / For the audience from 6 years up

Kontakt / Contact address:

Hradební 632, 500 03 Hradec Králové

www.draktheatre.cz

info@draktheatre.cz



Soutěžní představení / Performance in the competition

Naivní divadlo Liberec – Studio – Úterý 15. června v 10.30, 17.30 a 19.00

Naive Theatre Liberec – Studio – Tuesday, June 15 at 10.30 a.m., 5.30 p.m. and 7.00 p.m.

Naivní divadlo Liberec – Studio – Středa 16. června v 9.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Wednesday, June 16 at 9.30 a.m.

TEATRE DE L'HOMME DIBUIXAT, CASTELLÓ DE LA PLANA, ŠPANĚLSKO

NOVÉ BOTY *NEW SHOES*

Námět / *Creation*: Jordi Palet, Tian Gombau

Autor a režie / *Author and director*: Jordi Palet i Puig

Hraje / *Cast*: Tian Gombau

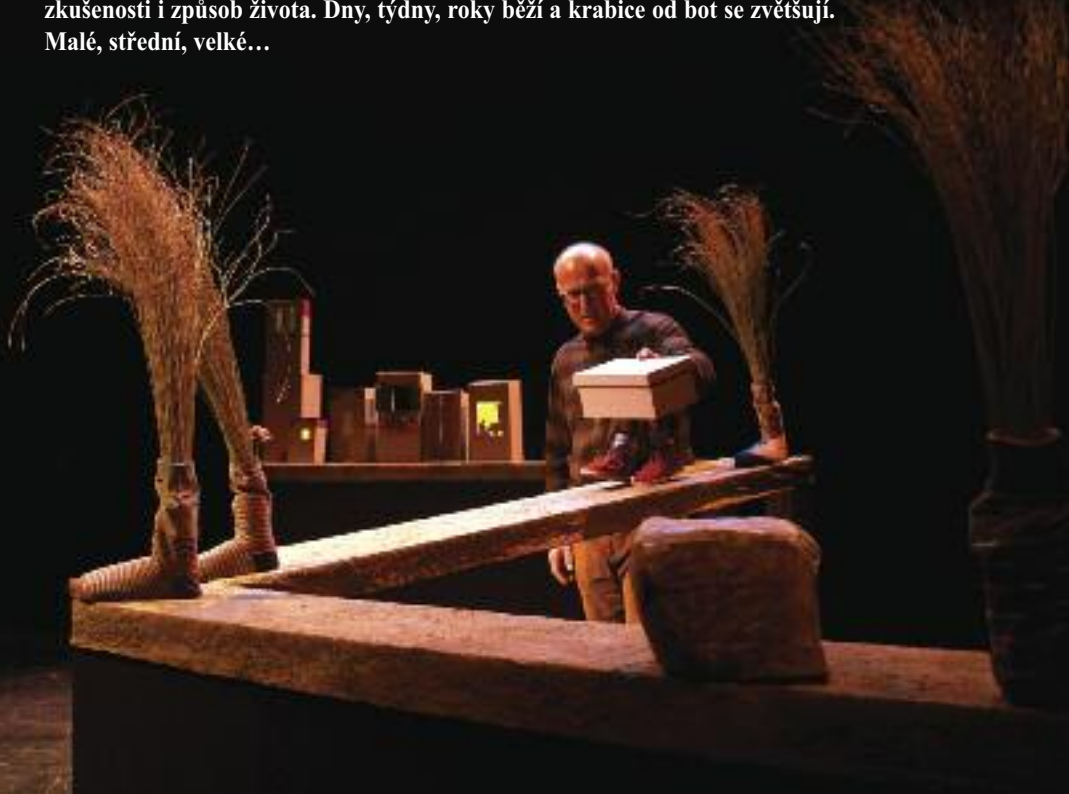
Výprava / *Set design*: ISA SOTO

Hudba / *Music*: Òscar Roig

Kostýmy / *Costumes*: Hernán Martínez

Dítě si obuje nové boty a vyrazí k řece na procházku. Cestou objevuje svět, který ho obklopuje: ulice, domy, krajinu, lidi i zvířata. Jeho boty sbírají zkušenosti a dítě pomalu roste...

Rozměry bot člověka sledují po celý život. Velikost neměří pouze nohu, ale také věk, zkušenosti i způsob života. Dny, týdny, roky běží a krabice od bot se zvětšují. Malé, střední, velké...

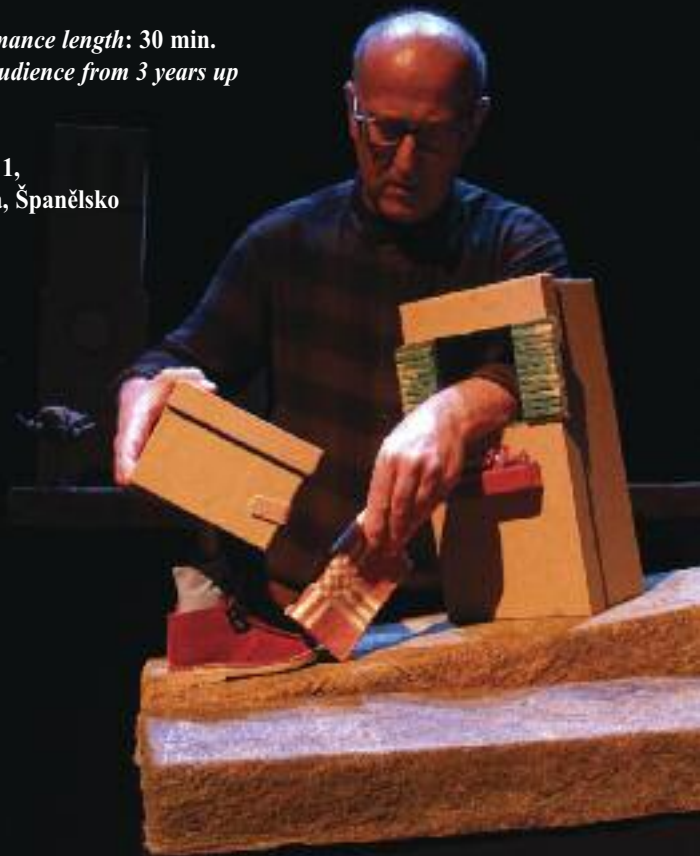




A child wears new shoes and goes to the river for a snack. Along the way, he discovers the world that surrounds him: streets, houses, landscapes, people and animals. His shoes accumulate experiences and he grows, little by little. The size of the shoes follows us over the years. The size measures the foot, but also the age, the experiences, the way we walk through life. The days, the years and the shoe boxes go by. Small, medium, large...

Délka představení / Performance length: 30 min.
Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:
Camí Primer Canal, 15 A - 1,
121 00, Castelló de la Plana, Španělsko
<https://homedibuixat.com>
teatre@homedubuixat.com



Naivní divadlo Liberec – Sál – Úterý 15. června v 21.00
Naive Theatre Liberec – Auditorium – Tuesday, June 15 at 9.00 p.m.

ŠKROBOTNÍK, ŠLUNDRA A ŠIBROVÁ, JIČÍN
BABA JÁGA (NOHA – HNÁT)
BABA YAGA (A LEG – LIMB)

Tvůrčí tým / Creative team: Mizerová, Smolík, Svobodová, Vítvar

Když ani lékař nepomůže, nezbyvá nic jiného než putovat temnou krajinou za Babou Jágou a získat léčivý elixír pro nemocnou maminku. Dobrodružné loutkové představení beze slov na pokračí vyčerpání.

Inscenace Baba-Jága vznikala původně jako diplomová práce Radky Mizerové na Kald DAMU v roce 2005. Po 15 letech se tvůrci rozhodli k loutkám a rekvizitám, opuštěným na půdě, vrátit a inscenaci dokončit. Skupina ŠŠŠ vznikla v Jičíně z touhy dělat jiné loutkové divadlo, nemá žádné stálé členy, žádné stanovy, právní identitu, facebook, webové stránky, potácí se na hraně mezi bytím a nebytím, vynořuje se a zanořuje, pracuje pomalu a netouží po grantové podpoře. Nemá žádný cíl a ambice.



*When even the doctor can't help,
there is nothing left yet to wander
through the dark countryside to see
Baba Yaga and get a healing potion
for a sick mom. An adventurous
puppet production without words on
the verge of exhaustion.*

*The production Baba Yaga was
originally created as a diploma thesis
of Radka Mizerová at KALD DAMU
in 2005. After 15 years the makers
decided to return to the puppets,*

props, abandoned at the attics, and

*to finish the production. ŠŠŠ troupe originated in Jičín from the desire to perform
a different puppet theatre, it does not have permanent members, no status, legal entity,
Facebook, web pages, they teeter on the brink of the existence and non-existence, they
come up and dive down, they work slowly and they do not want any grant donation.
They have no goals and ambitions.*



Premiéra / Premiere: 21. 11. 2019

Délka představení / Performance length: 45 min.

Pro dospělé publikum a nebojácné děti od 8 let / For the audience from 8 years up

Kontakt / Contact address:

Robert Smolík, Pod Koštofránkem 10, 506 01 Jičín



Středa / Wednesday 16.6.

8:30 **DIVADLO DRAK, Hradec Králové: DO HAJAN!** (Sál NDL)
DRAK THEATRE, Hradec Králové: BEDTIME! (NDL Auditorium)

9:30 **TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Španělsko: NOVÉ BOTY** (Studio NDL)
TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT, Castelló de la Plana, Spain: NEW SHOES (NDL Studio)

10:00 **STUDIO DAMÚZA, Praha: ŘEKA** (Klub NDL)
DAMÚZA STUDIO, Prague: A RIVER (NDL Club)

10:30 **DIVADLO DRAK, Hradec Králové: DO HAJAN!** (Sál NDL)
DRAK THEATRE, Hradec Králové: BEDTIME! (NDL Auditorium)

12:00 **Přijetí zahraničních hostů u primátora**
Welcoming the festival guests at the Lord Mayor's

13:15 **Zastavení na výstavě: ŠŠŠ. HŮŮ. HAF... NDL!** (Malá výstavní síň)
Exhibition: CHOO. WHISTLE. WOOF... NAIVE THEATRE LIBEREC! (Small Exhibition Showroom)

14:00 **STUDIO DAMÚZA, Praha: ŘEKA** (Klub NDL)
DAMÚZA STUDIO, Prague: A RIVER (NDL Club)

15:00 **DIVADLO U STARÉ HEREČKY, Hradec Králové: PROSTĚ ŽÁBA** (Studio NDL)
THE OLD ACTRESS'S THEATRE, Hradec Králové: SIMPLY A FROG (NDL Studio)

- 15:00 **S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,**
Portugalsko: TEATRO DOM ROBERTO (Náměstí Dr. E. Beneše)
S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,
Portugal: TEATRO DOM ROBERTO (Dr. E. Beneš Square)
-
- 16:00 **S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,**
Portugalsko: TEATRO DOM ROBERTO (Náměstí Dr. E. Beneše)
S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,
Portugal: TEATRO DOM ROBERTO (Dr. E. Beneš Square)
-
- 16:00 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: PALEČEK (Sál NDL)**
CAKES AND PUPPETS, Prague: LITTLE THUMB
(NDL Auditorium)
-
- 16:30 **DIVADLO U STARÉ HEREČKY, Hradec Králové: PROSTĚ ŽÁBA (Studio NDL)**
THE OLD ACTRESS'S THEATRE, Hradec Králové: SIMPLY A FROG (NDL Studio)
-
- 17:30 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: PALEČEK (Sál NDL)**
CAKES AND PUPPETS, Prague: LITTLE THUMB
(NDL Auditorium)
-
- 20:00 **KONCERT Big'O'Band (Náměstí Dr. E. Beneše)**
Big'O'Band CONCERT (Dr. E. Beneš Square)
-
- 21:00 **DIVADLO LOKVAR, Praha: KRVAVÝ ROMÁN (Horolezecká aréna)**
LOKVAR THEATRE, Prague: THE BLOODY NOVEL
(Climbing Arena)



Soutěžní představení / Performance in the competition

Naivní divadlo Liberec – Sál – Středa 16. června v 8.30 a 10.30

Naïve Theatre Liberec – Auditorium – Wednesday, June 16 at 8.30 a.m. and 10.30 a.m.

DIVADLO DRAK, HRADEC KRÁLOVÉ

Veronika Poldauf Riedelbauchová, Marianna Stránská

DO HAJAN! BEDTIME!

Režie a choreografie / Director and choreography: Veronika Poldauf Riedlbauchová

Výprava / Set design: Marianna Stránská

Hudba / Music: Jan Čtvrtník

Dramaturgie / Dramaturgy: Tomáš Jarkovský

Lightdesign: Michal Kříž

Hrají / Cast: Petra Cicáková, Dominik Linka, Luděk Smadiš



Autorská inscenace Veroniky Poldauf Riedlbauchové stojí na pomezí poetického fyzického divadla a klaunského grotesky. Vychází z všem dobře známé situace, kdy už by děti měly jít spát, ale najednou v sobě objeví netušenou zásobu energie, k pramalé radosti svých rodičů.

Riedlbauchová absolvovala režii na KALD DAMU pod vedením prof. Josefa Krofty a následně studovala fyzické herectví na Institut del Teatre v Barceloně. A právě poetické fyzické divadlo se stalo těžištěm její tvorby, v poslední době především ve spolupráci se skupinou Bratři v tricku.

An authorial production of Veronika Poldauf Riedlbauchová is standing between a poetic physical theatre and clownery. It is based on a well-known situation when children should go to bed, but they suddenly discover an unsuspected supply of energy, to the very little delight of their parents.

Riedlbauchová graduated from theatre direction at Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts (KALD DAMU) under the supervision of Professor Josef Krofta and consequently, she studied physical acting at Institut del Teatre in Barcelona. And the poetic physical theatre became the core of her work, most recently in her collaboration with Bratři v tricku troupe.

Premiéra / Premiere: 26. 9. 2020

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:

Hradební 632, 500 03 Hradec Králové

www.draktheatre.cz

info@draktheatre.cz



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Klub – Středa 16. června v 10.00 a 14.00

Naive Theatre Liberec – Club – Wednesday, June 16 at 10.00 a.m. and 14.00 p.m.

Oblastní galerie Lázně – Čtvrtek 17. června v 16.00

Art Gallery Garden – Thursday, June 17 at 4.00 p.m.

STUDIO DAMÚZA, PRAHA

Štěpán Gajdoš a kol.

ŘEKA A RIVER

Režie / *Director*: Štěpán Gajdoš

Výprava / *Set design*: Anna Gumboldt

Hudba / *Music*: Matěj Štrunc

Hrají / *Cast*: Kateřina Bejčková, Matouš Fendrych, Matěj Šumbera nebo Kryštof Grygar



Až půjdeš k řece, zadívej se kolem sebe. Řeka je živá, řeka je mohutná síla, řeka je zdroj vody, řeka je domov tisíce živočichů. Pssst! Když nebudeš hluchet, uvidíš je. Támhle jsou! Rybky, kachny, čolci, užovky, raci, mloči, bobři, žáby. To koukáš co? Jen dávej pozor, ať se nezmáčíš!

When you go to a river, look around. The river is a natural element, the river is a mighty force, the river is a source of water, the river is home to thousands of animals. Shush! If you don't make noise, you'll see them. There they are! Fish, ducks, newts, grass snakes, crayfish, salamanders, beavers, frogs. It's amazing, isn't it? Just be careful not to get wet!

Premiéra / Premiere: 5. 9. 2020

Délka představení / Performance length: 30 min.

Pro děti od 2 let / For the audience from 2 years up

Kontakt / Contact address:

Karlova 26, Praha 1, 116 65

www.damuza.cz

info@damuza.cz



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Středa 16. června v 15.00 a 16.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Wednesday, June 16 at 3.00 p.m. and 4.30 p.m.

DIVADLO U STARÉ HEREČKY, HRADEC KRÁLOVÉ

PROSTĚ ŽÁBA

SIMPLY FROG

Autor / *Author*: Kolektiv

Režie a hudba / *Director and Music*: Jiří Vyšehlíd

Výprava / *Set design*: Luděk Joska

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Marta Ljubková

Hrají / *Cast*: Jana Vyšehlídová

Jeden nikdy neví, co ho čeká na cestě životem.

Vypadá to jako série docela vtipných
situací, ale když je člověk jednou žába,

nemůže si být nikdy jistý,

kdo po něm zase půjde.

V přírodě na něj číhá příšera

s ostrým červeným zobákem,

ve městě zase dusající holiny

a továrna na zpracování žabích stehýnek.

Čím vším může projít chudák žába,

než konečně dojde ke štěstí?

Bez zbytečných slov,

za radostného kvákání –

loutková groteska z českých vodstev,

hájů i měst.



One never knows what awaits them on the journey of life. It looks like a series of pretty funny situation, but once a human is a frog, they can never be sure who will go after them again.

In nature, a monster with a sharp red beak lurks for them, and in the city, clumping wellingtons and a frog legs processing factory. What can a poor frog go through before happiness finally comes? Without further ado, with joyful croaking – a puppet grotesque from Czech waters, groves and cities.

Premiéra / Premiere: 2. 10. 2020

Délka představení / Performance length: 35 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:

Jana Vyšohlíková

Doubravice u České Skalice 4

552 03 Česká Skalice

www.divadloustareherecky.cz

info@divadloustareherecky.cz

**V rámci festivalu Mateřinka
bude představení uvedeno také
v KC Střelnice v Turnově
v pátek 18. 6. v 9.00 hodin.**

*During the Mateřinka Festival
the production is also presented
in KC Střelnice in Turnov
on Friday, June 18th at 9.00 a.m.*



Náměstí Dr. E. Beneše – Středa 16. června v 15.00 a 16.00
Dr. E. Beneš Square – Wednesday, June 16 at 3.00 p.m. and 4.00 p.m.

Naivní divadlo Liberec – Klub – Čtvrtek 17. června v 19.00
Naive Theatre Liberec – Club – Thursday, June 17 at 7.00 p.m.

**S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, ALCobaça,
PORTUGALSKO**

TEATRO DOM ROBERTO

Hraje / *Cast*: José Gil

Loutky / *Construction of Dolls*: José Gil

Výprava / *Set design*: Natacha Pereira

Produkce / *Production*: S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos

Trojici krátkých maňáskových grotesek vycházejících z portugalské loutkářské tradice, sehraje opakovaně v průběhu festivalu José Gil.

Teatro Dom Roberto se hraje téměř tři století na pouličních trzích, poutích, náboženských festivalech, na plážích a v ulicích. Repertoár Teatro Dom Roberto je inspirován jak evropskou tradicí, tak oblíbenými divadelními hrami Teatro de Cordel (divadelní hry tradičně tištěné v levných brožurách). Typickým znakem produkcí Teatro Dom Roberto je využívání zvukového nástroje („palheta“), který má loutkář v ústech a výrazně jím moduluje svůj hlas. S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos díky mistru Antóniu Diasovi dokázali zrekonstruovat několik původních krátkých skečů Teatro Dom Roberto. Jejich současným interpretem je José Gil.



Three short puppet slapsticks based on the Portuguese puppetry tradition will be performed repeatedly during the festival by José Gil. Teatro Dom Roberto has been playing for almost three centuries at street markets, pilgrimages, religious festivals, beaches and streets. Teatro Dom Roberto's repertoire is inspired by both European tradition and the popular Teatro de Cordel (theatre plays traditionally printed in cheap brochures). A typical feature of Teatro Dom Roberto's productions is the use of a sound instrument ("palheta"), which the puppeteer has in his mouth and significantly modulates his voice. S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos, thanks to master António Dias, were able to reconstruct several original short sketches of Teatro Dom Roberto. Their current performer is José Gil.

Délka představení /

Performance length: 30 min.

Pro děti od 4 let /

For the audience from 4 years up

Kontakt / Contact address:

S.A.MARIONETAS – Teatro & bonecos

Apartado 622

2461-901 Alcobaca – Portugal

sam@samarionetas.com

www.samarionetas.com



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Sál – Středa 16. června v 16.00 a 17.30

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Wednesday, June 16 at 4.00 p.m. and 5.30 p.m.

BUCHTY A LOUTKY, PRAHA

PALEČEK

LITTLE THUMB

Režie / *Director*: B a L pod vedením Marka Bečky

Výprava / *Set design*: Tereza Komárková

Hudba / *Music*: Vít Brukner

Střídavě hrají / *Rotating cast*: Marek Bečka, Vít Brukner, Radek Beran, Zuzana Bruknerová

Žili spolu jeden muž a žena a ti nemohli mít děťátko. Kdyby měli alespoň malinkaté, velké jako palec... A hele, ono se to nakonec povedlo! A jelikož byl opravdu jako ten palec veliký, začali mu říkat Paleček. A ten Paleček byl moc šikovný a hodný. Jenže si ho vyhlídnul zloděj, kterému se takový pomocník moc hodil. Paleček mu ovšem pomáhat nechtěl, to ne, krást se nemá. Ale zakoukal se do princezny na zámku, a tak tomu zloději trochu pomáhat musel. Kam mu nakonec pomohl a jestli může i takový malý chlapeček vyrůst, o tom je pohádka Buchet a loutek.



A man and a woman lived together and they could not have a baby. If they had at least a tiny one, as big as a thumb ... And look, it turned out well, eventually! And since he was really big like a thumb, they started calling him Little Thumb. And the Little Thumb was very skilful and kind. But a thief picked him as a very useful helper. However, Little Thumb didn't want to help him, oh no, stealing is bad. But he fell in love with a princess at the castle, so he had to help the thief a little. Where he finally helped him to and if even such a little boy can grow up, it is the fairy tale of Cakes and Puppets about.

Premiéra / Premiere: 5. 4. 2020

Délka představení / Performance length: 50 min.

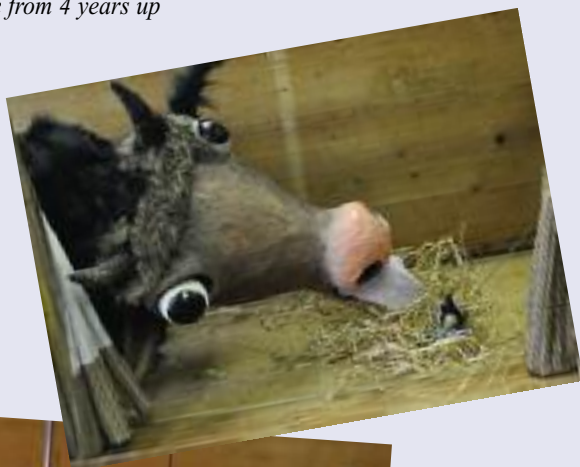
Pro děti od 4 let / For the audience from 4 years up

Kontakt / Contact address:

Myslbekova 9, 169 00 Praha 6

www.buchtyaloutky.cz

info@buchtyaloutky.cz



V rámci festivalu Mateřinka bude představení uvedeno také v Městském divadle v Jablonci n. N. v úterý 15. 6. v 9.00 hodin.

During the Mateřinka Festival the production is also presented in the Municipal Theatre in Jablonec n. N. on Tuesday, June 15th at 9.00 a.m.

Náměstí Dr. E. Beneše – Středa 16. června ve 20.00
Dr. E. Beneš Square – Wednesday, June 16 at 8.00 p.m.

KONCERT: BIG'O'BAND **CONCERT: BIG'O'BAND**

Big'O'Band Marka Ottla je velkým tanečním orchestrem, který se nebojí pustit nejen do klasického repertoáru, ale také do současné pop-music. Tato ohromná smršť energie, která se z pódia při jejich vystoupení pohne, spojuje poctivé řemeslo tradičních big bandů s odvahou objevovat nové žánry a dodávat jim plný dynamický zvuk velkého orchestru. Pop, rock nebo funky. To vše uslyšíte pod taktovkou kapelníka Marka Ottla a jeho Big'O'Bandu. Díky nim si big bandová hudba získává čím dál mladší publikum.

Mark Ottl's Big'O'Band is a large dance orchestra that is not afraid to embark not only on the classical repertoire, but also on contemporary pop music. This tremendous whirlwind of energy that swells from the stage as they perform combines the honest mastery of traditional big bands with the courage to discover new genres and give them a full dynamic sound of a large orchestra. Pop, rock or funky. You will hear it all under the baton of bandleader Mark Ottl and his Big'O'Band. Thanks to them, big band music is getting more and more younger audience.





Horolezecká aréna – Středa 16. června ve 21.00
Climbing Arena – Wednesday, June 16 at 9.00 p.m.

DIVADLO LOKVAR, Praha

Josef Váchal

KRVAVÝ ROMÁN *THE BLOODY NOVEL*

Dramatizace / *Dramatization*: Barbora Hubená, Pavel Tesař, Peter Varga

Režie / *Director*: Barbora Hubená, Pavel Tesař, Peter Varga, Michaela Homolová

Výprava / *Set design*: Barbora Hubená

Hrají / *Cast*: Barbora Hubená, Pavel Tesař, Peter Varga

Josef Váchal byl český malíř, grafik, ilustrátor, sochař, řezbář, ale také spisovatel a básník. Jeho neznámějším literárním dílem je Krvavý román. V knize dokončené v roce 1924 složil hold lidovému čtení 19. století – krvavému románu, zvanému „krvák“. Tohoto brakového žánru, jehož charakteristickými rysy byla prostoduchá srozumitelnost, romantika a dobrodružný děj, byl Váchal velkým znalcem, sběratelem a obdivovatelem. A Divadlo LokVar též.





Josef Váchal was a Czech painter, graphic artist, illustrator, sculptor, carver, and moreover a writer and poet. His best-known literary work is The Bloody Novel. In a book completed in 1924, he paid tribute to the folk reading of the 19th century – a bloody novel called “The Blood”. Váchal was a great connoisseur, collector and admirer of this junk genre, whose characteristic features were simple intelligibility, romance and adventure. And the LokVar Theatre is as well.

Premiéra / Premiere: 20. 1. 2019

Délka představení / Performance length: 50 min.

Od 12 let / For the audience from 12 years up

Kontakt / Contact address:

Divadelní spolek LokVar, z. s.

Pod Vyšehradem 1173/14, 147 00 Praha 4

www.lokvar.cz

produkce@lokvar.cz

V případě nepříznivého počasí se představení koná ve Studiu NDL.

In case of bad weather, the performance takes place in the NDL Studio.

Čtvrtek / Thursday 17. 6.

9:00 **DIVADLO ALFA, Plzeň: ŤUK, ŤUK, ŤUK. TUČŇÁK?!**

(Jeviště NDL)

ALFA THEATRE, Pilsen: WHO IS THERE? PENGUIN!

(NDL Stage)

10:00 **WORKSHOP: DŘEVĚNÁ DÍLNA BÁRY HUBENÉ** (Jedličkův ústav – zahrada)

WORKSHOP: WOODEN WORKSHOP OF BÁRA HUBENÁ

(Jedlička's Institute Garden)

10:00 **NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC: KABINET ZÁZRAKŮ NEBOLI ORBIS PICTUS** (Studio NDL)

NAIVE THEATRE LIBEREC: CABINET OF MIRACLES OR

ORBIS PICTUS (NDL Studio)

10:30 **DIVADLO ALFA, Plzeň: ŤUK, ŤUK, ŤUK. TUČŇÁK?!**

(Jeviště NDL)

ALFA THEATRE, Pilsen: WHO IS THERE? PENGUIN!

(NDL Stage)

11:30 **NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC: KABINET ZÁZRAKŮ NEBOLI ORBIS PICTUS** (Studio NDL)

NAIVE THEATRE LIBEREC: CABINET OF MIRACLES OR

ORBIS PICTUS (NDL Studio)

13:30 **PREZENTACE: Tradiční a současné japonské loutkové divadlo** (Klub NDL)

PRESENTATION: TRADITIONAL AND CONTEMPORARY

JAPANESE PUPPET THEATRE (NDL Club)

15:30 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: BENJAMÍN A VLK (Sál NDL)**
CAKES AND PUPPETS, Prague: BENJAMIN AND WOLF
(NDL Auditorium)

16:00 **STUDIO DAMÚZA, Praha: ŘEKA (Oblastní galerie – zahrada)**
DAMÚZA STUDIO, Prague: A RIVER (Regional Gallery – Garden)

17:00 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: BENJAMÍN A VLK (Sál NDL)**
CAKES AND PUPPETS, Prague: BENJAMIN AND WOLF
(NDL Auditorium)

19:00 **S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,**
Portugalsko: TEATRO DOM ROBERTO (Klub NDL)
S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, Alcobaça,
Portugal: TEATRO DOM ROBERTO (NDL Club)

20:00 **NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC: KONCERT – JUKEBOX**
(Studio NDL)
NAIVE THEATRE LIBEREC: CONCERT – JUKEBOX
(NDL Studio)



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Jeviště – Čtvrtek 17. června v 9.00 a 10.30

Naive Theatre Liberec – Stage – Thursday, June 17 at 9.00 a.m. and 10.30 a.m.

DIVADLO ALFA, PLZEŇ

ŤUK, ŤUK, ŤUK. TUČŇÁK?! *WHO IS THERE? PENGUIN!*

Režie / *Director*: Tomáš Volkmer

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Hana Volkmerová

Výprava / *Set design*: Tomáš Volkmer

Hudba / *Music*: Petr Vydarený

Hrají / *Cast*: Marie Mrázková, Martina J. Hartmannová, Lenka Lupínková,
Martin Sádlo Bartůšek, Petr Vydarený





Jednoho dne na Kryštůfkovy dveře kdosi zaklepal. A za dveřmi stál malý tučňák. Vypadal trochu smutně. Možná se ztratil? Nebo neví, jak se dostane domů? Kde bydlí tučňáci? Jak se tam dostat? Že by snad chtěl tučňáček po Kryštůfkovi ještě něco jiného? Tak začíná příběh o nečekaném setkání. O dlouhém hledání. O plavbě po moři. O dobrodružném putování na jižní pól. Zkrátka o cestě chlapce Kryštofa a malého tučňáka, který vypadá stále trochu smutně, k pevnému přátelství.

One day someone knocked on Kryštof's door. And behind the door a little penguin was standing. The penguin looked a little bit sad. Maybe he got lost? Or does the penguin know how to get home? Where do penguins live? How to get there? Perhaps the penguin would want something else from Kryštof? This is the beginning of the story of an unexpected encounter. About a long search. About sailing the sea. About the adventurous journey to the South Pole. Simply, the journey of the boy Kryštof and the little penguin, who still looks a little bit sad, to a firm friendship.

Premiéra / Premiere: 2. 6. 2020

Délka představení / Performance length: 35 min.

Pro děti od 2 let / For the audience from 2 years up

Kontakt / Contact address:

Rokycanská 7, 312 00 Plzeň

www.divadloalfa.cz

info@divadloalfa.cz

Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Čtvrtek 17. června v 10.00 a 11.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Thursday, June 17 at 10.00 a.m. a 11.30 a.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

KABINET ZÁZRAKŮ NEBOLI ORBIS PICTUS *CABINET OF MIRACLES OR ORBIS PICTUS*

Koncepce / *Concept*: Hza Bažant, Michaela Homolová, Filip Homola, Vít Peřina

Režie / *Director*: Michaela Homolová

Výprava / *Set design*: Hza Bažant

Hudba / *Music*: Filip Homola

Dramaturgie a úprava textů J. A. Komenského / *Dramaturgy*: Vít Peřina

Hrají / *Cast*: Diana Čičmanová, Veronika Košvancová-Khomová, Filip Homola,
Adam Kubišta, Petr Štěpánek





Inscenace, která se inspiruje ve světově proslulé učebnici Jana Amose Komenského *Orbis pictus*, je vlastně jakýmsi „divadelním úvodem“ do fungování planety Země. Podtitul inscenace by klidně mohl znít „Zeměkoule v kostce“, nebo přesněji – ve skříní: po vzoru starobylých kabinetů kuriozit herci z jednotlivých policek tajemného kabinetu vytahují méně či více známé artefakty, které rozzívají pomocí těch nejstarších i nejtradičnějších loutkářských triků. Těmito divadelními zázraky a kouzly postupně dětské diváky seznámí s největšími zázraky v životě kolem nás.

The production, which is inspired by the world-famous textbook by John Amos Comenius, Orbis Pictus, is actually a kind of “theatrical introduction” to the function of the planet Earth. The subtitle of the production could easily be “A Globe in a Nutshell”, or more precisely – in a cabinet: following the example of ancient cabinets of curiosities actors pull from individual shelves of the mysterious cabinet more or less well-known artefacts which come to life via the oldest and most traditional puppet tricks. Through these theatrical miracles and magic, children audience will gradually meet the greatest miracles in life around us.

Premiéra / Premiere: 4. 6. 2020

Délka představení / Performance length: 45 min.

Pro děti od 5 let / For the audience from 5 years up

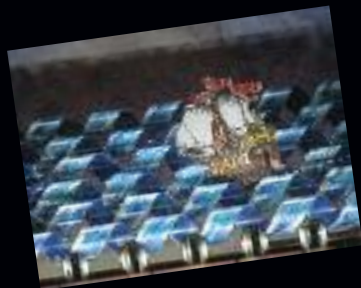
Kontakt / Contact address:

Moskevská 32/18

460 31 Liberec 4

www.naivnidivadlo.cz

info@naivnidivadlo.cz



Soutěžní představení / Performance in the competition

Naivní divadlo Liberec – Sál – Čtvrtek 17. června v 15.30 a 17.00

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Thursday, June 17 at 3.30 p.m. and 5.00 p.m.

BUCHTY A LOUTKY, PRAHA

BENJAMÍN A VLK *BENJAMIN AND WOLF*

Režie / *Director*: Zuzana Bruknerová a B a L

Výprava / *Set design*: Bára Čechová

Hudba / *Music*: Vít Brukner

Střídavě hrají / *Rotating cast*: Zuzana Bruknerová, Vít Brukner, Radek Beran,
Marek Bečka

Jakou cestu bude muset vykonat Benjamín, aby přemohl temného vlka?

Dobrodružný příběh malého chlapce, který se svojí kouzelnou pomocnicí vykoná
veliké věci. Inscenace vznikla na motivy knihy Joe Todd-Stantona Artur a zlaté lano.



What path will Benjamin have to take to defeat the dark wolf? An adventurous story of a little boy who does great things with his magical helper. The production is based on the book by Joe Todd-Stanton Arthur and the Golden Rope.

Premiéra / Premiere: 24. 11. 2019

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 5 let / For the audience from 5 years up

Kontakt / Contact address:

Myslbekova 9, 169 00 Praha 6

www.buchtyaloutky.cz

info@buchtyaloutky.cz



Naivní divadlo Liberec – Studio – Čtvrtek 17. června ve 20.00
Naive Theatre Liberec – Studio – Thursday, June 17 at 8.00 p.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

KONCERT – JUKEBOX *CONCERT – JUKEBOX*

Hudební nastudování / *Musical arrangements*: Miroslav Ošanec

Výprava / *Set design*: Kamil Bělohlávek

Režie / *Director*: Michaela Homolová

Kapela / *Band*: Diana Čičmanová, Michaela Homolová,
Veronika Košovancová-Khomová, Eliška Machová, Markéta Sýkorová,
Kamil Bělohlávek, Filip Homola, Adam Kubišta, Miroslav Ošanec, Marek Sýkora,
Petr Štěpánek, Martin Šule, Antonín Týmal a Vít Peřina

Stačí si vybrat píseň, zmáčknout tu správnou páku mechanického jukeboxu a kapela SOK okamžitě spustí! Na playlistu jsou samé hity, navíc ověřené časem! Směs žánrů od 60. let 20. století až do současnosti. Pop, rock, country, punk, R&B, lidová hudba. K tanci, k poslechu i k dívání se. Každý si vybere!

Pandemickou divadelní uzavírkou využil soubor NDL k restartu divadelní kapely.

Pod vedením korepetitora Míry Ošance se zrodilo uskupení SOK – Skoro opravdická kapela! Jednotlivé písničky si posluchači volí sami v obřím divadelním jukeboxu.

Výběr písni je sice omezený, výkon kapely však limity nezná.



Just choose a song, press the right lever of the mechanical jukebox and the band SOK starts immediately! There are only evergreens on the playlist, moreover verified by time! A mixture of genres from the 1960s to the present. Pop, rock, country, punk, R&B, folk music. To dance, to listen and to watch. Everyone can choose!

The pandemic theatrical lockdown was used by the Naïve Theatre ensemble to restart a theatrical band. Under the leadership of accompanist Míra Ošanec, the group ARB was born – Almost a Real Band! The listeners choose individual songs by themselves in a giant theatrical jukebox.

The selection of songs is limited, but the band's performance has no limits.



Pátek / Friday 18.6.

9:00 **DIVADLO U STARÉ HEREČKY, Hradec Králové: PROSTĚ ŽÁBA** (KC Střelnice, Turnov)

THE OLD ACTRESS'S THEATRE, Hradec Králové: SIMPLY A FROG (Střelnice Municipal Centre, Turnov)

8:30 **DIVADLO MINOR, Praha: NANUK** (Sál NDL)

MINOR THEATRE, Prague: NANOOK (NDL Auditorium)

9:00 **BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCESTÍ, Banská Bystrica, Slovensko: ŠEPOTY LESA** (Malé divadlo)

PUPPET THEATRE AT THE CROSSROADS, Banská Bystrica, Slovakia: WHISPERS OF THE WOODS (F. X. Šalda's Small Theatre)

10:00 **BÁBKOVÉ DIVADLO ŽILINA, Slovensko: FILEMON ANEB HOREMPÁDEM DOMŮ** (Studio NDL)

PUPPET THEATRE ŽILINA, Slovakia: FILEMON OR HURRY HOME (NDL Studio)

10:00 **WORKSHOP: VYROB SI SVOU LOUTKU** (Ateliér NDL)

WORKSHOP: MAKE YOUR OWN PUPPET (Attic Studio)

10:30 **DIVADLO MINOR, Praha: NANUK** (Sál NDL)

MINOR THEATRE, Prague: NANOOK (NDL Auditorium)

11:00 **BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCESTÍ, Banská Bystrica, Slovensko: ŠEPOTY LESA** (Malé divadlo)

PUPPET THEATRE AT THE CROSSROADS, Banská Bystrica, Slovakia: WHISPERS OF THE WOODS (F. X. Šalda's Small Theatre)

- 13:00 **BÁBKOVÉ DIVADLO ŽILINA, Slovensko: FILEMON ANEB HOREMPÁDEM DOMŮ** (Studio NDL)
PUPPET THEATRE ŽILINA, Slovakia: FILEMON OR HURRY HOME (NDL Studio)
-
- 14:30 **Kulatý stůl Spolku pro podporu tradic loutkářství** (Klub NDL)
The Association for the Support of Puppetry Traditions Round Table (NDL Club)
-
- 16:00 **DIVADLO KRUTÝ KRTEK, Praha: ROMSKÉ POHÁDKY**
(Jedličkův ústav – zahrada)
CRUEL MOLE THEATRE, Prague: ROMANI FAIRY TALES
(Jedlička's Institute Garden)
-
- 16:00 **DIVADLO ALFA, Plzeň: JAK SI MÍŠA HLEDAL KAMARÁDA** (Sál NDL)
ALFA THEATRE, Pilsen: HOW MÍŠA WAS LOOKING FOR A FRIEND (NDL Auditorium)
-
- 17:30 **DIVADLO ALFA, Plzeň: JAK SI MÍŠA HLEDAL KAMARÁDA** (Sál NDL)
ALFA THEATRE, Pilsen: HOW MÍŠA WAS LOOKING FOR A FRIEND (NDL Auditorium)
-
- 19:00 **OZVĚNY ANIFILMU** (Klub NDL)
ECHOES OF THE ANIFILM (NDL Club)
-
- 20:00 **BUCHTY A LOUTKY, Praha: R.U.R.** (Studio NDL)
CAKES AND PUPPETS, Prague: R.U.R. (NDL Studio)

Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Sál – Pátek 18. června v 8.30 a 10.30

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Friday, June 18 at 8.30 a.m. and 10.30 a.m.

DIVADLO MINOR, PRAHA

NANUK NANOOK

Režie / *Director*: Anna Klímešová

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Boris Jedinák

Výprava / *Set design*: Klára Fleková, Mikoláš Zika

Hudba / *Music*: Ivo Sedláček

Hrají / *Cast*: Kateřina Císařová, Eliáš Jeřábek, Štěpán Lustyk, Nataša Bednářová,
Ivo Sedláček

Sněhové závěje, ledové kry a polární záře. Vánoce v Laponsku provází tuhá zima a mráz. Raději zůstat doma u ohně! Jenže lovci Panukovi se ztratí během lovu ryb jeho nejlepší přítel, pes Nanuk. A o Vánocích přeci nesmí být nikdo sám. Co na ně čeká ve sněhové bouři? Podaří se jim včas najít jeden druhého?





Snowdrifts, ice floes and aurora borealis. Christmas in Lapland is connected with severe cold and frost. It is better to stay at home by the fire! But the hunter Panuk lost during fishing his best friend, the dog Nanook. And no one can be alone at Christmas. What awaits them in the snowstorm? Will they be able to find each other on time?

Premiéra / Premiere: 10. 11. 2019

Délka představení / Performance length: 60 min.

Pro děti od 5 let / For the audience from 5 years up

Kontakt / Contact address:

Vodičkova 6, 110 00 Praha 1

www.minor.cz

minor@minor.cz



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Malé divadlo – Pátek 18. června v 9.00 a 11.00

The Small Theatre – Friday, June 18 at 9.00 a.m. and 11.00 a.m.

BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCESTÍ, BANSKÁ BYSTRICA

ŠEPOTY LESA

WHISPERS OF THE WOODS

Režie / *Director:* Honorata Mierzejewska-Mikosza

Dramaturgie / *Dramaturgy:* Monika Tatarková

Výprava / *Set design:* Ewa Woźniak

Hudba / *Music:* Tomasz Lewandowski

Hrají / *Cast:* Katarína Gurová, a. h., Jozef Šamaj

Pláčou stromy? Bývají nemocné? Chce se jim skákat a tancovat? Spí stromy v noci? Svrbí je hlava? Odpovědi přináší inscenace, která je již šestým pokračováním cyklu inscenací BDNR pro ty nejmenší diváky. Záměrem inscenace je divadelními prostředky rozprávět o lese, o potřebě našeho vztahu k přírodě. Od mala se učíme o přírodě, ale málokdy máme šanci ji opravdu poznat. A právě Šepoty lesa hovoří o empatii plynoucí z naší zodpovědnosti za les, za to že jsme součástí přírody.

Are trees crying? Are they sick? Do they want to jump and dance? Do the trees sleep at night? Do their heads itch? Answers are brought by the performance, which is the sixth sequel of the Puppet Theatre Na rázcestí production cycle for the youngest audience. The intention of the production is to talk through theatrical means about the forest, about the need of our relationship to nature. We have been learning about nature since





we were little, but we hardly ever have a chance to really get to know it. And these are the Whispers of the Woods that speak of the empathy that is coming from our responsibility for the forest, for being a part of nature.

Premiéra / Premiere: 20. 9. 2020

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 2 let / For the audience from 2 years up

Kontakt / Contact address:

Bábkové divadlo na Rázcestí

Skuteckého 14, 974 01 Banská Bystrica, Slovensko

www.bdnr.sk

bdnr@bdnr.sk



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Pátek 18. června v 10.00 a 13.00

Naive Theatre Liberec – Studio – Friday, June 18 at 10.00 a.m. and 1.00 p.m.

BÁBKOVÉ DIVADLO ŽILINA, SLOVENSKO

FILEMON ANEB HOREMPÁDEM DOMŮ *FILEMON OR HURRY HOME*

Dramatizace a režie / *Dramatization and director:* Katarína Aulitisová

Dramaturgie / *Dramaturgy:* Petra Tvrďá

Výprava / *Set design:* Ivana Macková

Hudba / *Music:* Juraj Haško

Hrají / *Cast:* Ján Demko, Matej Valašík, Barbora Juríčková

Veselý a zároveň dojemný příběh podle knížky české spisovatelky Jany Šrámkové o žabákovi Filemonovi, který jednoho dne ve své plyšové hrudi pocítí touhu vydat se domů. A tak se vydá na cestu za svým skutečným domovem. Na cestu, která je sice plná směšných situací, ale ani zdaleka není tak růžová a plyšová, jak by si představoval...

A happy and touching story based on the book by the Czech writer Jana Šrámková about the frog Filemon, who one day feels in his plush chest a desire to return home. And so he sets out to find his real home. The journey which is full of funny situations but it is not that pleasant and plushy as he imagined...

Premiéra / *Premiere:* 18. 10. 2019

Délka představení / *Performance length:* 55 min

Pro děti od 4 let / *For the audience from 4 years up*





Kontakt / Contact address:

Bábkové divadlo Žilina

Kuzmányho 6, 011 37 Žilina, Slovenská republika

www.bdz.sk

produkcia.bdza@gmail.com



Zahrada Jedličkova ústavu (Lužická ulice) – Pátek 18. června v 16.00
Jedlička's Care Institution – Friday, June 18 at 4.00 p.m.

DIVADLO KRUTÝ KRTEK, PRAHA

ROMSKÉ POHÁDKY ***ROMANI FAIRY TALES***

Autor a režie / *Author and director:* Karel Kratochvíl
Hrají / *Cast:* Anna Schmidtmajerová, Tomsa Legierski

Červená karkulka, Šípková Růženka, Bajaja... Kdo by neznal aspoň jednu českou pohádku. Ale kolik znáte pohádek romských? Jsou v mnohém odlišné, ale společné mají dobrodružství, vtip a hlavně dobrý konec. Romské pohádky v podání Krutého krtka kombinují krátká vtipná vyprávění pherasuňi paramisi a hrdinské pohádky viteziko paramisi. Součástí divadelního představení jsou také tradiční romské písničky.



The Little Red Riding Hood, Sleeping Beauty, Bajaja ... Who wouldn't know at least one Czech fairy tale. But how many Romani fairy tales do you know? They are different in many ways, but they are also adventurous, witty, and most importantly, with a good ending. Romani fairy tales performed by Cruel Mole Theatre combine short funny stories by pherasuňi paramisi and heroic fairy tales viteziko paramisi. The theatre performance also includes traditional Romani songs.

Premiéra / Premiere: 2018

Délka představení / Performance length: 45 min.

Pro děti od 4 let / For the audience from 4 years up

Kontakt / Contact address:

Karel Kratochvíl

produkce@krutyrktek.cz

www.krutyrktek.cz



Soutěžní představení / Performance in the competition

Naivní divadlo Liberec – Sál – Pátek 18. června v 16.00 a 17.30

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Friday, June 18 at 4.00 and 5.30 p.m.

DIVADLO ALFA, PLZEŇ

Vlasta Špicnerová

JAK SI MÍŠA HLEDAL KAMARÁDA **HOW MÍŠA WAS LOOKING FOR** **A FRIEND**

Režie / *Director*: Tomáš Dvořák

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Petra Kosová

Výprava / *Set design*: Tomáš Volkmer

Hudba / *Music*: Petr Vydareňý

Hrají / *Cast*: Martin Sádlo Bartůšek, Petr Borovský, Martina J. Hartmannová, Tomáš Jereš, Marie Mrázková

Medvídek Míša bydlí s maminkou a tatínkem v útulném čistém domečku a je mu moc dobře. Tedy – ne tak docela. Míša občas zlobí, protože mu chybí kamarád, kterého by mohl mít rád a s nímž by si do sytosti vyhrál. Kde ho hledat? Cože, u kontejnerů? No ovšem! Může se tam totiž objevit světem protřelý a dobrodružstvím i špínou čpící medvěd, který Míšu okouzlí a kdo ví, třeba se z nich stanou opravdoví kamarádi...





Miša the Bear lives with his mom and dad in a cosy clean little house and he feels very good. Well – not quite. Miša is sometimes naughty because he lacks a friend whom he could like and with whom he would play a lot. Where to look for him/her? Really, by the waste containers? Of course! There can be a bear which is worldly-wise and adventurous which enchants Miša and who knows, maybe they become real friends...

Premiéra / Premiere: 20. 3. 2021

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:
Rokycanská 7, 312 00 Plzeň
www.divadloalfa.cz
info@divadloalfa.cz



Naivní divadlo Liberec – Studio – Pátek 18. června ve 20.00
Naive Theatre Liberec – Studio – Friday, June 18 at 8.00 p.m.

BUCHTY A LOUTKY, Praha

R.U.R.

Režie / *Director*: Radek Beran a B a L

Výprava / *Set design*: Bára Čechová

Hudba / *Music*: Vít Brukner

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Daniel Schenk

Hrají / *Cast*: Marek Bečka, Vít Brukner, Radek Beran, Zuzana Bruknerová, Lukáš Valiska

Inscenace R.U.R. vznikla na motivy slavné hry Karla Čapka ve spolupráci s Českým centrem Mezinárodního PEN klubu u příležitosti stých narozenin robota. A robot je přece stroj. Roboti, loutky. To stroje obstarávají hudbu, to loutky zábavu. Stroje obstarávají vzrušení. Nestávají se z nás loutky? Nejsou emoce na obtíž? Není láska na obtíž? Lidé degenerují, svět je zamořen roboty. Spása je v lásce, ale není láska na obtíž? Kde je duše? Kde je duch? A hle – jsme roboti!



The R.U.R. production is based on the famous play by Karel Čapek in a cooperation with the Czech Centre of the International PEN Club on the occasion of a one-hundred birthday of a robot. And a robot is still a machine. Robots, puppets. Machines provide music, puppets entertainment. Machines provide excitement. Aren't we becoming puppets? Aren't emotions a difficulty? Isn't love a difficulty? Humans are degenerating, the world is contaminated by robots. Salvation is in love, but isn't love a difficulty? Where is a soul? Where is a soul? And look – we're robots!



Premiéra / Premiere: 27. 11. 2020

Délka představení / Performance length: 80 min.

Od 15 let / For the audience from 15 years up

Kontakt / Contact address:

Myslbekova 9, 169 00 Praha 6

www.buchtyaloutky.cz

info@buchtyaloutky.cz



Sobota / Saturday 19.6.

9:00 **DIVADLO LOUTEK OSTRAVA: FUJ JE TO!** (Sál NDL)
PUPPET THEATRE OSTRAVA: LEAVE IT! (NDL Auditorium)

9:00 **VI.TVOR, Praha: KDE BUDEME BYDLET** (Studio NDL)
VI.TVOR, Prague: WHERE WE ARE GOING TO LIVE
(NDL Studio)

10:00 **KALD DAMU, Praha: SEDMERO KRKAVCŮ** (Klub NDL)
KALD DAMU, Prague: THE SEVEN RAVENS (NDL Club)

10:30 **DIVADLO LOUTEK OSTRAVA: FUJ JE TO!** (Sál NDL)
PUPPET THEATRE OSTRAVA: LEAVE IT! (NDL Auditorium)

10:30 **VI.TVOR, Praha: KDE BUDEME BYDLET** (Studio NDL)
VI.TVOR, Prague: WHERE WE ARE GOING TO LIVE
(NDL Studio)

11:00 **KALD DAMU, Praha: SEDMERO KRKAVCŮ** (Klub NDL)
KALD DAMU, Prague: THE SEVEN RAVENS (NDL Club)

13:00 **KALD DAMU, Praha: SEDMERO KRKAVCŮ** (Klub NDL)
KALD DAMU, Prague: THE SEVEN RAVENS (NDL Club)

14:00 **KALD DAMU, Praha: SEDMERO KRKAVCŮ** (Klub NDL)
KALD DAMU, Prague: THE SEVEN RAVENS (NDL Club)

15:00 **DIVADLO LOKVAR, Praha: MATĚJ A ČERTI** (Oblastní galerie – zahrada)

LOKVAR THEATRE, Prague: MATĚJ AND DEVILS (Regional Gallery – Garden)

15:00 **SLAVNOSTNÍ ZAKONČENÍ A VYHLÁŠENÍ VÝSLEDKŮ** (Sál NDL)

CLOSING AND AWARDS CEREMONY (NDL Auditorium)

18:00 **STUDIO DVA DIVADLO, Praha: MALÝ PRINC** (Divadlo F. X. Šaldy)

STUDIO DVA THEATRE, Prague: LITTLE PRINCE
(F. X. Šalda's Theatre)





Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Sál – Sobota 19. června v 9.00 a 10.30

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Saturday, June 19 at 9.00 and 10.30 a.m.

DIVADLO LOUTEK OSTRAVA

Vít Peřina a kol.

FUJ JE TO! **LEAVE IT!**

Režie / *Director*: Michaela Homolová

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Daniela Jirmanová

Výprava / *Set design*: Hza Bažant

Hudba / *Music*: Filip Homola

Realizace videomappingu / *Videomapping*: Jiří Philipp

Hrají / *Cast*: Karel Růžicka, Aneta Červená, Ondřej Beseda

Haryk je moc milý pejsek. Rád si hraje, rád lumpačí. Jediné, co doopravdy nemá rád, je koupání. Nemá ho rád tak moc, že se jednou, když zaslechne šplouchání vody ve vaně, rozhodne utéct. Venku je spousta zábavy! Ale něco tu přeci jen chybí – jeho rodina. Kdo se to vrací domů? Haryk? Ne. Je to pejsek, ušmudlaný tak, že by ho jeho vlastní páníček nepoznal...

Haryk is a very nice dog. He likes to play; he likes to make mischief. The only thing he really doesn't like is bathing. He doesn't like it so much that once he hears the splash of water in the bath, he decides to run away. There is a lot of fun outside! But something is still missing – his family. Who's coming home? Haryk? No. It is a dog, so dirty that his own owner would not recognize him...

Premiéra / Premiere: 27. 9. 2019

Délka představení / Performance length: 45 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:

Pivovarská 3164/15, 728 32 Ostrava

www.dlo-ostrava.cz

info@dlo-ostrava.cz



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Sobota 19. června v 9.00 a 10.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Saturday, June 19 at 9.00 a.m. and 10.30 am.

VLTVOR, Praha

KDE BUDEME BYDLET *WHERE WE ARE GOING TO LIVE*

Tvůrčí tým / *Creative team*: Alžběta Vitvarová, René Vitvar, Štěpán Lustyk,
Patrik Hradecký

Hrají / *Cast*: René Vitvar, Štěpán Luskyk, Milan Vedral

Hrdina této pohádky, medvěd, je sice hodný, ale kvůli své hamižnosti se dostane do potíží. Letos nashromáždil tolik medu, že se s ním nevejde do domečku. Nezbyvá mu nic jiného než hledat domeček nový. Cestou si rád nechá poradit od ostatních obyvatel lesa, ale rychle zjistí, že ne všichni to s ním myslí dobře. Nejdůležitější je pro něho ovšem jen jedno, a to včas se uložit k zimnímu spánku.

The main character of this fairy tale is a bear, who is nice, however because of his greed, he gets into trouble. This year he's gathered so much honey that it wouldn't fit into his house.





So therefore he must start looking for a new one. On his journey through the woods he is given pieces of advice from fellow forest animals but soon he finds out that not all of them have good intentions. His main goal is clear: to be ready for his winter sleep on time.



Premiéra / *Premiere*: 21. 11. 2019
 Délka představení / *Performance length*: 45 min.
 Pro děti od 3 let / *For the audience from 3 years up*

Kontakt / *Contact address*:
 JEDEFRAU.ORG zastupující
 soubor Vi.tvor
 Veverkova 721/28, 170 00 Praha 7
 jedefrau@gmail.com
<https://divadlovi.tvor.wixsite.com/website>





Naivní divadlo Liberec – Klub – Sobota 19. června v 10.00, 11.00, 13.00 a 14.00
*Naive Theatre Liberec – Club – Saturday, June 19 at 10.00 a.m., 11.00 a.m., 1.00 p.m.,
 2.00 p.m.*

KALD DAMU, Praha

SEDMERO KRKAVCŮ **THE SEVEN RAVENS**

Režie, dramaturgie, hudba /

Director, Dramaturgy, Music:

Matyáš Míka, Markéta Labusová

Výprava / *Set design:* Mariana Bouřilová

Hrají / *Cast:* David Bolech, Antonín

Brukner, Václav Němec, Marie Sawa

Co znamená, když něco řeknu? Stane se něco? Jediné slovo všechno změni, vrátit ho zpátky může jen mlčení a dlouhá, trpělivá práce, kterou nepřeruší ani ohrožení vlastního života.

Autorské zpracování klasické pohádky studenty 3. ročníku KALD DAMU.



*What does it mean when I say something? Something happens?
A single word changes everything, only
silence can return it back and long
patient work which is not interrupted
by even a threat of someone's own life.
An authorial adaptation of a classic
fairy tales by students of the 3rd year
of KALD DAMU.*

Premiéra / Premiere: červen 2020
Délka představení / Performance
length: 35 min.
Pro děti od 6 let / For the audience
from 6 years up

Kontakt / Contact address:
Matyáš Míka
matyas.mates@gmail.com





Oblastní galerie Lázně – Sobota 19. června v 15.00
Art Gallery Garden – Saturday, June 19 at 3.00 p.m.

DIVADLO LOKVAR, Praha

MATĚJ A ČERTI ***MATĚJ AND DEVILS***

Režie / Director: Peter Varga

Výprava / Set design: Barbora Hubená, Zuzana Rusínová

Hudba / Music: Milan Potoček

Hrají / Cast: Peter Varga, Martin Veliký

Marionetová komedie na motivy lidové pohádky o chytrém Matějovi, který se ničeho na světě nebál. Byl jednou jeden Matěj a jeden Medvěd a jeden Zajíc. A taky jedno peklo plné těch nejstrašnějších čertů a d'áblů. Už to by stačilo na pořádnou pohádku. Jenomže ten Matěj měl ženu Jarušku a kopec dětí a díky nim se všechno pekelně zamotalo...

A puppet comedy based on a folk fairy tale about a clever Matěj, who was not afraid of anything. Once upon a time there was Matěj and a Bear and a Hare. And also a hell full of the most terrible devils and demons. That would be enough for a real fairy tale. However, Matěj had a wife, Jaruška, and a lot of children, and thanks to them, everything got tangled like hell...



Premiéra / Premiere: 4. 1. 2020

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Kontakt / Contact address:

Divadelní spolek LokVar, z. s.

Pod Vyšehradem 1173/14, 147 00 Praha 4

www.lokvar.cz

produkce@lokvar.cz





Divadlo F. X. Šaldy – Sobota 19. června v 18.00
F. X. Šalda Theatre – Saturday, June 19 at 6.00 p.m.

STUDIO DVA DIVADLO, PRAHA

MALÝ PRINC *THE LITTLE PRINCE*

Režie / Director: Šimon Caban

Literární předloha / Based on: Antoine de Saint-Exupéry

Symfonická hudba a texty písní / Music and lyrics: Kryštof Marek

Scénář / Script: Šimon Caban ve spolupráci s Darinou Abrahámovou

Dramaturgie / Dramaturgy: Darina Abrahámová

Scéna / Set design: Jakub Kopecký

Kostýmy / Costumes: Simona Rybáková

Světelný design / Light design: Jakub Kopecký, Petr Olša, Šimon Caban

Zvukový design / Sound design: Karel Mařík

Choreografie / Choreography: Linda Caridad Fernandez Saez

Animace / Animation: Lukáš Dřevjaný (Lunchmeat Studio)

Hraje / Cast: Jan Cina

Hlasy / Voices: Martina Placrová, Szidi Tobias, Monika Absolonová,
Lenka Audolenská, Ondřej Izdný, Athina Langoská, Lucie Novotná, Radek Seidl,
Peter Strenáčík, Jan Šrámek

V africké poušti havaruje letadlo. Přeživší pilot se snaží stroj opravit a přitom se setkává s Malým princem, který pochází z planetky tak malinké, že si ji ani nedovedeme představit. Taková je výchozí situace útlé knížky francouzského spisovatele a letce Antoina de Saint-Exupéryho. V titulní a jediné roli originální hudebně-divadelní adaptace jednoho z nejznámějších příběhů moderní světové literatury se představí Jan Cina.

A plane crashes in an African desert.

The surviving pilot tries to repair the machine and at the same time he meets the Little Prince, who comes from an asteroid so tiny that we can't even imagine. This is the starting point of a small book by the French writer and

aviator Antoine de Saint-Exupéry. Jan Cina performs the title and the only role of the original musical-theatrical adaptation of one of the most famous stories of the modern world literature.



Premiéra / Premiere: 6. 12. 2018

Délka představení / Performance length: 80 min

Pro děti od 10 let / For the audience from 10 years up



DOPROVODNÝ PROGRAM OFFPROGRAM

WORKSHOPY / WORKSHOPS

Naivní divadlo Liberec – Ateliér – Úterý 15. června v 10.00 a Pátek 18. června v 10.00
Naive Theatre of Liberec – Attic Studio – Tuesday, June 15 10.00 a.m. and Friday, June 18 10.00 a.m.

VYROB SI SVOU LOUTKU! MAKE YOUR OWN PUPPET!

Výtvarný ateliér, nebo chcete-li truhlárna Naivního divadla, je prostor sám o sobě magický. A když v něm zrovna čaruje scénograf Kamil Bělohávek, mohou se dít i zázraky! Pod jeho vedením si děti vyberou z nepřeberného množství dřevěných dílků a součástek a z nich pak sestaví loutku či hračku svého srdce. Bude to rytíř? Anebo dinosaur?

Výtvarník Kamil Bělohávek je spoluzakladatel královehradeckého divadla DNO, kde působil i jako herec a muzikant. Na DAMU byl studentem prof. Petra Matásky. Současně je spjat hlavně s divadlem DRAK a Naivním divadlem, kde je šéfem výpravy.

An art studio, or if you want a carpentry of the Naive Theatre, a magical space itself. And when a set designer Kamil Bělohávek performs magic there, miracles can happen! Under his guidance, children can choose from a plentiful number of wooden pieces and components and then make a puppet or toy they like. Will it be a knight? Or a dinosaur?

The artist Kamil Bělohávek is a co-founder of the Hradec Králové DNO Theatre, where he also worked as an actor and musician. At DAMU, he was the student of prof. Petra Matásky. He is also mainly connected with the DRAK Theatre and the Naive Theatre, where he is the head of the set design.



Zahrada Jedličkova ústavu (Lužická ulice) – Čtvrtek 17. června v 10.00
Jedlička Institute's Garden – Thursday, June 17 at 10.00 a.m.

DŘEVĚNÁ DÍLNA BÁRY HUBENÉ WOODEN WORKSHOP OF BÁRA HUBENÁ



V Dřevěné dílně si pod vedením výtvarnice Báry Hubené děti mohou vyrobit maskota festivalu – malého slona. Pokud by to však pro ně byla až příliš velká „brnkačka“, určitě jim přijde vhod vlastnoručně vyrobený strunný nástroj: kytara, banjo anebo housle. A kdo zvládne i flétničku, bude si moci celou cestu domů pískat! BÁRA HUBENÁ je loutkářka, hračkářka, scénická a kostýmní výtvarnice. Osm let působila jako scénografka Dejvického divadla. Loutkové výpravy vytvořila pro Naivní divadlo Liberec, Říši loutek, Buchty a loutky a další. Dlouhodobě spolupracuje s divadlem LokVar. Je pedagogem na Střední uměleckoprůmyslové škole, vedoucí oboru Design herních objektů. Od roku 2006 vede pravidelné kurzy Dřevěné dílny, kde s dětmi i s dospělými vyrábí ze dřeva.
www.barahubena-eshop.cz



In the Wooden Workshop, under the guidance of the artist Bára Hubená, children can make the festival's mascot – a little elephant. However, if it were “a child's play” for them, they would certainly benefit from making a hand-made string instrument: a guitar, a banjo or a violin. And those who can also play the recorder, will be able to whistle all the way home! BÁRA HUBENÁ is a puppeteer, toy maker, stage and costume designer. She worked as a set designer at the Dejvice Theatre for eight years. She created puppet sets for the Naive Theatre Liberec, the Realm of Puppets Theatre, Puppets and Cakes etc. She has been cooperating with the LokVar Theatre for a long time. She is a teacher at the Secondary Professional School of Applied Arts, head of the field of Game Object Design. Since 2006, she has been running regular courses of the Wooden Workshop, where she creates from wood with children and adults.
www.barahubena-eshop.cz



ZASTAVENÍ NA VÝSTAVĚ / VISITING THE EXHIBITION

Malá výstavní síň – Středa 16. června v 13.15

Small Exhibition Hall – Wednesday, June 16 at 1.15 p.m.

ŠŠŠ. HŮŮ. HAF... NDL!

VÝSTAVA NAIVNÍHO DIVADLA LIBEREC

CHOO. WHISTLE. WOOF.... NAIVE THEATRE LIBEREC!

EXHIBITION OF THE NAIVE THEATRE LIBEREC

Po roce za zavřenými dveřmi Naivní divadlo expozicí v liberecké Malé výstavní síni připomíná, že je stále tady! Činí tak za pomoci houkání lokomotivy a hlasitého psího štěkotu. Výstavě, která potrvá až do začátku září, totiž dominuje scéna z veleúspěšné inscenace o pejscích a vlcích Šššš. Šššš. HŮŮŮ. Haf! Tato takřka nonverbální inscenace měla v uplynulých měsících zamířit do Izraele, Koreje, Japonska, USA či Kanady, o řadě evropských zemí ani nemluvě. Jak to s cestováním po světě v předchozím tak neveselém roce nakonec dopadlo, vědí všichni. I proto vznikl velmi kvalitní televizní záznam inscenace, který Naivní divadlo opakovaně zprostředkovalo svým divákům i dětem ze severočeských mateřských škol. I proto překrásně řezané loutky rozličných psích plemen z dílny výtvarníka Roberta Smolíka a řezbáře Romana Marka mohou nyní tvořit základ malé výstavy o činnosti Naivního divadla v posledních letech.



After a year behind closed doors, the Naive Theatre reminds us with an exhibition in the Small Exhibition Hall in Liberec that it is still alive! It does it with the help of a locomotive honking and a loud dog barking. The exhibition, which will last until the beginning of September, there is dominating a scene from a very successful production about little dogs and trains Choo. Choo. Whistle. Woof! This, almost a non-verbal performance, should have headed towards Israel, Korea, Japan, the USA or Canada in the recent months, not to mention a number of European countries. Everyone knows how traveling around the world ended up in the previous so unhappy year. This is one of the reasons why a high-quality television recording of the production was made, which the Naive Theatre repeatedly provided to its audience and children from North Bohemian kindergartens. This is also one of the reasons why beautifully curved puppets of various dog breeds from the workshop of the artist Robert Smolik and the carver Roman Marek can now form the basis of a small exhibition on the activities of the Naive Theatre in recent years. You can see not only photographs from a number of other award-winning productions, but also posters that complement their creation. We will also remember the time that is truly exceptional from the point of view of the running of the theatre, and we hope that it will definitely be a past memory – a theatrical-pandemic period. This is presented by posters from our spring ONDLine broadcast.



Naivní divadlo Liberec – Bar – Úterý 15. června 20.00
Naive Theatre Liberec – Theatre Bar – Tuesday, June 15 8.00 p.m.

LOUTKY PETRA KAVANA **PETR KAVAN'S PUPPETS**

Petr Kavan (*1949) vystudoval obor zahraniční obchod na pražské VŠE, kterému se ovšem věnoval jen krátký čas. První veřejnou prezentaci jeho děl mohli návštěvníci zhlédnout v červnu roku 1981, kdy společně s fotografem Tarasem Kuščynským vystavoval v pražské Výstavní síni Kotva. V roce 1996 podnikl naslepo svou první cestu do Indie, kde se na další léta také usadil a pravidelně zde i tvořil. V tamilnáduském městě Mamallapuram, které je tradiční místem kameníků pracujících s tamní černou žulou, si o rok později zřídil malou dílnu. Techniku si osvojil a v pozdějších pracích ji často kombinoval s bronzem. Ve své dílně Kavan vyučoval i mladé zájemce o toto řemeslo.

Kromě žulových a dřevěných soch vytvořil Kavan také početný soubor dřevěných loutek z pohádek, historie či mytologie. Ty představil i jako loutkoherec a roku 1982 dokonce spoluzaložil loutkový divadelní soubor Pedluke Pedluke. Příležitostně hrál ve filmech a jeho sochy byly použity ve filmu Vladimíra Michálka Zapomenuté světlo (1996). Poslední výstava děl Petra Kavana nazvaná Krátká návštěva proběhla v roce 2019 v pražské galerii Kuzebauch. V současnosti hraje v představení divadla Vosto5 Společenstvo vlastníků. Žije trvale na svém statku v Malé Lhotě v Českém ráji.

V Naivním divadle Liberec se letos, po dlouhých 32 letech, vrátil k úspěšné spolupráci z dávných dob s režisérem Tomášem Dvořákem. Opět jako autor a řezbář celého loutkového ansámblu pro novou inscenaci hry Vítka Peřiny „BOJ O OHĚŇ“.





*Petr Kavan (*1949) studied international business at the University of Economics in Prague, but he pursued this topic only for a short time after graduating. The first public presentation of his works could be seen by visitors in June 1981, when he and photographer Taras Kuščynskyj displayed their works in the Kotva Exhibition Hall in Prague. In 1996, at random he made his first trip to India, where he settled for the following few years and was regularly creating there. A year later, he started a small workshop in the Tamil Nadu city of Mamallapuram, a traditional site of stonemasons working with the local black granite. He mastered the technique and often combined it with bronze in later works. In his workshop, Kavan also taught young people interested in this craft. In addition to granite and wooden sculptures, Kavan also created a large collection of wooden puppets from fairy tales, history and mythology. He also presented them as a puppet actor and in 1982 he even co-founded the puppet theatre ensemble Pedluke Pedluke. He occasionally starred in films and his sculptures were used in Vladimír Michálek's film *Forgotten Light* (1996). The last exhibition of Petr Kavan's works, entitled *A Short Visit*, took place in 2019 at the Kuzebauch Gallery in Prague. At present, he plays in the performance *The Fellowship of the Owners* in the Vosto5 Theatre. He lives permanently on his farm in Malá Lhota in the Bohemian Paradise. This year, after 32 long years, he returned to the successful collaboration with director Tomáš Dvořák at the Naïve Theatre Liberec. Again as the author and carver of the entire puppet ensemble for the new original production of Vítěk Peřina's play "QUEST FOR FIRE".*



PREZENTACE A DISKUZE / PRESENTATIONS AND DISCUSSIONS

Naivní divadlo Liberec – Klub – Čtvrtek 17. června v 13.30

Naive Theatre Liberec – Club NDL – Thursday, June 17 at 1.30 p.m.

TRADIČNÍ A SOUČASNÉ JAPONSKÉ LOUTKOVÉ DIVADLO TRADITIONAL AND CONTEMPORARY JAPANESE PUPPET THEATRE

Situaci v současném japonském loutkovém divadle představí dlouholetá manažerka tokijského Divadla PUK a zástupkyně japonského loutkářství v UNIMA paní Tamiko Onagi. Řeč bude nejen o vývoji japonského loutkového divadla či prolínání tradičních technik do moderního pojetí loutkářství, ale také o propojení evropského a japonského loutkářství, možnostech hostování evropských divadel v Japonsku, koprodukcí a výměn programů s japonskými loutkáři.

The situation in contemporary Japanese puppet theatre is presented by Ms. Tamiko Onagi, a long-time manager of Tokyo's PUK Theatre and a representative of Japanese puppetry at UNIMA.

It is not only about the development of Japanese puppet theatre or the blending of traditional techniques into the modern concept of puppetry, but also about the connection of European and Japanese puppetry, the possibilities of hosting European theatres in Japan, co-productions and program exchanges with Japanese puppeteers.



Naivní divadlo Liberec – Klub – Pátek 18. června v 14.30
Naive Theatre Liberec – Club NDL – Friday, June 18 at 2.30 p.m.

KULATÝ STŮL – KOLOKVIUM O ŽIVOSTI TRADIČNÍHO LOUTKÁŘSTVÍ

ROUND TABLE – COLLOQUIUM ON THE LIVELINESS OF TRADITIONAL PUPPETRY

Dne 1. prosince 2016 bylo české (a slovenské) loutkářství zapsáno na seznam nematného kulturního dědictví lidstva UNESCO. Podmínkou bylo, aby zapsaný jev prokázal, že je stále živý a trvale se rozvíjí.

Spolek pro podporu tradic loutkářství, založený v roce 2014, formuloval na roky 2021–2023 projekt, který zkoumá podoby a charakteristiky živosti tradičního loutkářství v současné podobě loutkového divadla u nás. Při příležitosti přehlídky „Mateřinka 2021“ se bude konat Kolokvium, na kterém budou předneseny dosavadní výsledky bádání v této oblasti a bude k nim otevřena diskuse. Na přehlídce „Přelet nad loutkářským hnízdem 2021“ se uskuteční druhé kolokvium, na němž budou příspěvky a rozpravy pokračovat.

Na festivalu „Skupova Plzeň 2022“ se uskuteční závěrečná konference shrnující poznatky ve výzkumu živosti tradičního loutkářství. Pořadatelé počítají s odbornou publikací (2022) a scénografickou výstavou (2023).

Na projektu se vedle Spolku podílí Muzeum loutkářských kultur v Chrudimi, časopis Loutkář, Ústav pro výzkum a studium alternativního a loutkového divadla a divadelní



tvorby ve specifických skupinách divadelní fakulty AMU, České středisko UNIMA, Sdružení loutkářských amatérských souborů a Sdružení profesionálních loutkových divadel. Spolupořádají divadla, která zajišťují zmíněné celostátní přehlídky (Naivní divadlo v Liberci, Divadlo Minor v Praze a Divadlo Alfa v Plzni).

On December 1, 2016, Czech (and Slovak) puppetry was inscribed on the UNESCO list of intangible cultural heritage of mankind on condition that the registered phenomenon proved to be still alive and constantly evolving.

The Association for the Support of Puppetry Traditions, founded in 2014, created a project for the years 2021–2023, which examines the forms and characteristics of the liveliness of traditional puppetry in the current form of puppet theatre in our country. On the occasion of the “Mateřinka 2021” Colloquium will be held on June 18, 2021, at which the results of the research in this area to date will be presented and a discussion will be opened.

The second colloquium will take place at the “One Flew Over the Puppeteer’s Nest” showcase, where contributions and discussions will continue. The “Skupa’s Pilsen 2022” Festival will host a final conference summarizing findings in the research of the liveliness of traditional puppetry. The organizers plan an expert publication (2022) and a scenographic exhibition (2023).

The Association, the Chrudim Puppetry Museum, the Puppeteer Magazine, the Institute for Research and Study of Alternative and Puppet theatre and theatre in special needs group of the AMU, the Czech UNIMA Centre, the Association of Amateur Puppet Ensembles and the Association of Professional Puppet Theatres together with the Association participate in the project. It is co-organised by theatres that provide the aforementioned national shows (The Naive Theatre in Liberec, Minor Theatre in Prague and Alfa Theatre in Pilsen).



FILMOVÁ PROJEKCE / *FILM SCREENING*

Naivní divadlo Liberec – Klub – Pátek 18. června v 19.00

Naive Theatre Liberec – Club NDL – Friday, June 18 at 7.00 p.m.

OZVĚNY ANIFILMU / *ECHOES OF THE ANIFILM*

Anifilm je mezinárodní festival animovaných filmů založený v roce 2010 v Třeboni.

Festival nabízí přehlídku filmů z celého spektra animace a uděluje ceny v několika kategoriích, např. nejlepší krátký film nebo nejlepší celovečerní film pro dospělé. Od roku 2019 se festival přemístil do Liberce. V rámci Ozvěn ANIfilmu si pustíme tři z vítězných filmů ročníku 2020.

Anifilm is an international festival of animated films founded in 2010 in Třeboň.

The Festival offers a screening of films from the entire spectrum of animation and awards prizes in several categories, such as best short film or best feature film for grown-ups.

Since 2019, the festival has moved to Liberec. Three of the award-winning films of the year 2020 will be shown during Echoes of the ANIfilm.

Dcera / *Daughter*

Studentským Oscarem, nominací na „velkého“ Oscara i Cristalem z Annecy ověřený film *Dcera* je největším úspěchem české animace posledních let. Působivý loutkový film vznikl na pražské FAMU. Autorka pocházející z Ruska podtrhla sílu vyprávění o ne zrovna ideálním vztahu otce a dcery dynamickou ruční kamerou a detailními záběry na tváře loutek.

This Academy Award nominated and Student Oscar and Annecy Cristal winning film is the biggest success of Czech animation in recent years. Made by a Russian director studying at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, this impressive puppet film uses dynamic hand camera and detailed close-ups of the puppets' faces to emphasise the story about a not-so-ideal relationship between a father and his daughter.

Režie / *Director*: Daria Kashcheeva

Délka / *Length*: 15 min.





Mlsné medvědí příběhy – Na lanýže! / Hungry Bear Tales – Truffles

Další díl z úspěšného seriálu o mlsných medvědech. Nedvěd a Miška by si rádi uvařili něco, co ještě nikdy předtím nejedli. V kuchařce najdou recept na lanýže – vzácné houby s údajně nepopsatelnou chutí. Rozhodnou se, že si lanýže obstarají sami, bez divokých prasat. Hravý film pro nejmenší diváky.

Another episode of a successful series about hungry bears. Nedvěd and Miška would like to cook something they've never eaten before. They open a cookbook and find a recipe for truffles – rare mushrooms with an allegedly indescribable taste. They decide to find the truffles themselves instead of using pigs. A playful film for the youngest viewers.

Režie / Director: Alexandra Májová, Kateřina Karhánková

Délka / Length: 7 min.



Pračka / Washing Machine

Vtipná hříčka Alexandry Májové je nevšedně pojatým podobenstvím mezilidských vtaů. Muž zde ovšem neřeší problémy ve vztahu se ženou, ale s dotěrným domácím spotřebičem.

Film Pračka uvádíme s laskavým svolením Kurzfilm Agentur Hamburg e.V.

Alexandra Májová's humorous and playful film is a remarkable parable of human relationships. But in her film, a man isn't trying to solve problems with a woman, but with a troublesome home appliance. We present the film Washing Machine with the kind permission of Kurzfilm Agentur Hamburg e.V.

Režie / Director: Alexandra Májová

Délka / Length: 6 min.



POROTA / JURY



Kateřina Dolenská (1980)

Kulturní publicistka a pedagožka / *Culture publicist and teacher*

Absolventka divadelní vědy (FF UK) a doktorského programu na KALD DAMU se specializací na české a zahraniční loutkové divadlo. Od roku 2006 pracuje v redakci odborného časopisu Loutkář, v roce 2015 se stala šéfredaktorkou. Dlouhodobě působí jako pedagožka KALD DAMU, kde vede kurzy věnované teorii

a historii loutkového divadla.

A graduate of Theatre Studies (Faculty of Arts at Charles University) and the doctoral programme at the Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts (KALD DAMU) in Prague specializing in Czech and foreign puppet theatre. Since 2006, she has been the editor of the professional magazine Puppeteer, in July 2015, she has become the chief editor. She has been lecturing at the Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts (KALD DAMU) where she has courses dealing with theory and history of a puppet theatre.



Simona Chalupová (1966)

Režisérka a ředitelka Muzea loutkářských kultur v Chrudimi / *Director and the Head of The Chrudim Puppet Museum*

V roce 1995 absolvovala na katedře alternativního a loutkového divadla DAMU Praha v oboru režie a dramaturgie, za doby studií ji ovlivnilo setkání s Janem Schmidem, Miroslavem Klímou, Pavlem Kalfusem a zahraniční stáž u Arianne Mnouchkine.

Působila v českých a polských divadlech jako režisérka, autorka adaptací a divadelních her. Z inscenací, na kterých pracovala, ráda vzpomíná na Harlekýna v nesnázích a Stvoření světa v divadle Arlekin v Lodži, Kandyda v divadle v Olštýně či Balady a romance Adama Mickiewicze v Grotesce v Krakově. Od září 2011 je ředitelkou Muzea loutkářských kultur v Chrudimi.

In 1995, she graduated from the Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague in directing and dramaturgy programme. During her studies, she was influenced by meeting Jan Schmid, Miroslav Klíma, and Pavel Kalfus, and her foreign internship at Arianne Mnouchkine. She worked in Czech and Polish theatres as a director, and a writer of adaptations and theatrical plays. From all the plays she worked on, she appreciates The Harlequin in Trouble and The Creation of the World in the theatre Arlekin in Lodž, Kandyda in the theatre in Olsztyn, and Ballads and Romances by Adam Mickiewicz in Groteska in Cracow. Since September 2011, she has been the director of the Chrudim Puppet Museum.



Vratislav Šrámek (1962)

Hudební skladatel a pedagog / *Composer and teacher*

Absolvent pražské HAMU, obor klavír (1985–1989). Od roku 1991 působí jako pedagog na KALD DAMU (v roce 2002 habilitován docentem – práce na téma „Dramaturgie zvukové složky v loutkovém divadle“). Vede hudební semináře, workshopy, spolupracuje na mezinárodních divadelních projektech a dílnách.

Především však skládá hudbu k divadelním, televizním, rozhlasovým inscenacím a pro audioknihy. Opakovaně spolupracuje s divadly doma i v zahraničí. V současnosti má na kontě hudbu přibližně ke 200 titulům.

The graduate of Music and Dance Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague, major piano (1985–1989). From 1991 he has been working as a teacher at Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague (in 2002 he was habilitated an associated professor – the topic of his thesis “Dramaturgy of the Audio Unit in the Puppet Theatre”). He conducts musical seminars, workshops, he cooperates on international music projects and workshops. Mainly, he composes music for theatre, TV and radio productions and for audiobooks. He is repeatedly cooperating with Czech and foreign theatres. Today he has already made music to approximately 200 productions.



Zdeněk A. Tichý (1965)

Kritik, pedagog a dramaturg ČT / *Theatre critic, teacher and dramaturg of the Czech Television*

Absolvent FF UK v Praze, obor divadelní a filmová věda (1985–1990). V letech 1990–2001 pracoval jako redaktor kulturní rubriky v Lidových novinách a MF Dnes a později působil ve vydavatelské úseku komunikace Národní knihovny ČR (2005–2008).

Od roku 1999 je odborným asistentem katedry alternativního a loutkového divadla DAMU, kde byl rovněž proděkanem pro studijní záležitosti a uměleckou činnost (2006–2011). V roce 2011 nastoupil do České televize, kde dodnes působí jako dramaturg ČT Art. Kromě rozsáhlé publikační činnosti v denících i odborných časopisech (divadelní kritiky, studie, reportáže a rozhovory) je spoluautorem více než desítky knih.

The graduate of Faculty of Arts, Charles University in Prague, majoring in theater and film studies (1985–1990). Between 1990–2001 he worked as an editor of the cultural section at the newspaper Lidové noviny and MF Dnes and later he worked in the publishing house and communication section of the National Library of the Czech Republic (2005–2008). Since 1999 he has been the assistant professor of the Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague, where he was also vice dean of student affairs and artistic activity (2006–2011). In 2011 he joined the Czech Television, where he still works as a dramaturg of the Czech Television Art. In addition to the extensive publications in journals and professional magazines (theater criticism, studies, reports and interviews), he is the co-author of more than ten books.



Petr Vodička (1974)

Divadelní a rozhlasový autor a režisér. V současné době i autor a režisér krátkého animovaného filmu. Píše texty a zpívá v kapele Orchester posledního dne. S Libercem ho spojuje několik inscenací v Naivním divadle (např. Tristan a Isolda, Babu a papoušek) a přetržená achilovka.

A theatre and radio author and director. He is also currently the author and director of a short animated film. He writes lyrics and sings in the band Orchestra of the Last Day. He is connected with Liberec by several productions in the Naive Theatre (e.g. Tristan and Isolda, Babu and the Parrot) and a broken Achilles tendon.



DIVADLA A SOUBORY

THEATRES AND COMPANIES

DIVADLO DRAK, HRADEC KRÁLOVÉ

Východočeské loutkové divadlo Drak bylo založeno v roce 1958 a velmi záhy již tvořilo absolutní špičku českého loutkového divadla. Tuto pozici si udržuje dodnes. Především inscenace Josefa Krofity z dob jeho spolupráce s výtvarníkem Petrem Matáskem a hudebníkem Jiřím Vyšehliedem vešly do dějin českého i mezinárodního loutkářství.

V divadle Drak se pracuje jak s loutkami, tak s činoherci. Loutka se stává přímým a velmi živým partnerem loutkoherce i herce nebo muzikanta. Důležitou složkou inscenací je hudba, včetně zpěvu, nezastupitelnou úlohu má akční scénografie.

V roce 2010 se divadlo rozrůstá o netradiční muzeum (Labyrint) s interaktivní divadelní laboratoří. Kromě klasické umělecké produkce připravuje divadlo řadu workshopů, kreativních dílen, a produkcí současného alternativního umění. Od roku 1995 je Drak spolu Klicperovým divadlem každoročně organizátorem festivalu Divadlo evropských regionů. V současnosti je uměleckým šéfem režisér Jakub Vašíček, ředitelem Tomáš Jarkovský.



DRAK THEATRE, HRADEC KRÁLOVÉ

The Eastern Bohemian puppet theatre Drak was founded in 1958 and very soon reached the absolute top of the Czech puppet theatre. They maintain this role till today. Mainly, productions of Josef Krofta from the time when he cooperated with art designer Petr Matásek and musician Jiří Vyšehlied entered history of the Czech and international puppetry. Drak theatre works both with puppets or drama actors. The puppet becomes a direct and very lively partner of the puppeteer and actor or musician. An important part of the production is music, including singing; the irreplaceable role has the action stage setting. In 2010 the theatre is being expanded by a non-traditional museum (Labyrinth) with an interactive theatrical laboratory. Besides classical art production, the theatre has prepared many workshops, creative projects and productions of the contemporary alternative art. Since 1995 Drak Theatre has organized together with the Klicpera Theatre the annual Theatre of European Regions Festival.

Currently, the art director of the theatre is Jakub Vašíček and the theatre director is Tomáš Jarkovský.

TEATRE DE L' HOME DIBUIXAT, CASTELLÓ DE LA PLANA, ŠPANĚLSKO

V roce 1992 založil španělský loutkář Tian Gombau své vlastní divadlo *Teatre de l'Home Dibuijat*, pod jehož hlavičkou již vzniklo více než 10 inscenací odehraných ve 46 zemích světa, na 4 kontinentech, v 10 různých jazycích. Za téměř tři desítky let Tian Gombau odehrál více než 3 600 představení. Jeho inscenace pro nejmenší děti Kámen po kameni, kterou



mohli obdivovat diváci Mateřinky před osmi lety, získala 13 prestižních ocenění na národních i mezinárodních festivalech a v roce 2009 byla nominována na nejlepší dětské představení ve Španělsku.

DE L'HOMME DIBUIXAT THEATRE, CASTELLÓ DE LA PLANA, SPAIN

In 1992, the Spanish puppeteer Tian Gombau founded his own Teatre de l'Home Dibuijat, which has already performed more than 10 productions in 46 countries, on 4 continents, in 10 different languages. For almost 30 years, Tian Gombau has performed more than 3,600 performances. His production for the youngest children Stone by Stone, which was admired

by Mateřinka audience six years ago, won 13 prestigious awards at national and international festivals and in 2009 it was nominated for the best children performance in Spain.

STUDIO DAMŮZA, PRAHA

Pod značkou Studio DAMŮZA se skrývá produkční a producentská jednotka podporující neotřelé divadelníky a ambiciózní projekty studentů a čerstvých absolventů DAMU. Studio DAMŮZA se zaměřuje na autorské inscenace, především na loutkové, výtvarné a objektové divadlo pro děti i dospělé.



DAMŮZA STUDIO, PRAGUE

The title DAMŮZA Studio means a production and manager unit supporting unconventional theatre artists and ambitious projects of students and recent graduates of the Academy of Performing Arts in Prague (DAMU). Damůza Studio focuses on authorial productions, mainly puppet, artistic and object theatre for children and grown-ups.

DIVADLO U STARÉ HEREČKY, HRADEC KRÁLOVÉ

Loutkoherečka Jana Vyšohlíďová, absolventka KALD DAMU, začala své inscenace vytvářet pod hlavičkou královéhradeckého Divadla U staré herečky v roce 2014. To založila roku 1998 Jarmila Vlčková, dlouholetá členka divadla DRÁK, jako divadlo bez stálé scény. Jana Vyšohlíďová má v nabídce bohatý repertoár pro děti, postavený jak na klasických pohádkách, tak na autorských inscenacích. Její představení jsou k vidění v divadlech, dalších kulturních zařízeních či pod širým nebem, ale také v mateřských školách. DUSH je opakovaně zváno na domácí divadelní festivaly a v posledních letech hraje též hojně v zahraničí (Finsko, Rakousko, Slovensko, Německo atd.).



THE OLD ACTRESS'S THEATRE, HRADEC KRÁLOVÉ

A puppet actress Jana Vyšohlíďová, a graduate of Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts in Prague (KALD DAMU) started her

productions under the name *The Old Actress's Theatre, Hradec Králové* in 2014. Jarmila Vlčková, a long-time member of *DRAK Theatre*, founded it in 1988 as a theatre without a permanent stage. Jana Vyšohlídková offers a rich repertoire for children, based on both classic fairy tales and authorial productions. Her performances can be seen in theatres, other cultural facilities or in the open air, but also in kindergartens. *DUSH* is repeatedly invited to Czech theatre festivals and in recent years has also performed extensively abroad (Finland, Austria, Slovakia, Germany, etc.).

S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, ALCOBAÇA, PORTUGALSKO

S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos je profesionální loutkové tvůrčí centrum, které si za cíl klade prezentaci a propagaci loutkového divadla. Jeho činnost tak zahrnuje jak výzkum a hledání nových uměleckých postupů, tak zachování kontinuity a portugalské loutkářské tradice (Teatro Dom Roberto). V obou případech však jde v první řadě o popularizaci loutkového divadla. V souladu s těmito cíli společnost od roku 1998 pořádá Národní festival loutkového divadla „Marionetas na Cidade“ v Alcobace, kde sídlí. V roce 2015 se festival vyznačoval „EFFE Label“. Divadlo S.A.Marionetas Teatro & Bonecos bylo hostem řady festivalů po celém světě. Od roku 1997 stálo za vznikem 45 originálních inscenací.



S.A.MARIONETAS – TEATRO & BONECOS, ALCOBAÇA, PORTUGAL

S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos is a professional puppet creative centre that aims to present and promote puppet theatre. Their activities include research and the search for new artistic procedures, as well as maintaining the continuity and Portuguese puppetry tradition (Teatro Dom Roberto). In both cases, however, it is primarily a matter of popularizing puppet theatre. Keeping these goals, the company has been organizing the National Puppet Theatre Festival “Marionetas na Cidade” in Alcobace since 1998, where it is based. In 2015, the festival was characterized by “EFFE Label”. S.A.Marionetas Teatro & Bonecos was guest at a number of festivals around the world. Since 1997, 45 original productions have created.

BUCHTY A LOUTKY, PRAHA

Buchty a loutky je nezávislé alternativní loutkové divadlo, hrající pro děti i dospělé. Buchty a loutky byly založeny v roce 1991 v chebské ubytovně čerstvými absolventy loutkářské katedry DAMU. Od té doby mají za sebou přes 60 divadelních premiér pro dospělé i děti, loutkové a animované filmy a klipy, mnoho jednorázových projektů v oblasti netradičního divadla, hudby, výtvarného umění, filmu a jejich prolínání. V současné době Buchty a loutky hrají pravidelně jako stálý host ve Studiu Švandova divadla na Smíchově v Praze, kde mají i své malé zázemí, jsou však stále na cestě. Odehrají okolo 250 představení ročně po celých Čechách a v zahraničí.

Buchty a loutky svým neobvyklým způsobem tvorby vytvářejí unikátní divadelní poetiku. Klasické tituly i vlastní autorskou tvorbu zpracovávají s nadhledem a nezaměnitelným humorem,



s osobitým důrazem na výtvarnou stránku (kombinace starých i nových loutek, harampádí, hraček a nejnovějších technologií), komponovanou hudbu a živou zvukovou stopu.

CAKES AND PUPPETS THEATRE, PRAGUE

Cakes and Puppets Theatre is an alternative puppet theatre ensemble which produces and performs for both children and grown-ups. Buchty a loutky was founded in a students' hostel in Cheb, Western Bohemia, in 1991 by fresh graduates of DAMU puppetry department. Since then the troupe has written and performed 60 theatre premiers for adults and children, puppet and animated films and video clips, many one-off projects in the areas of alternative theatre, music, art, film, and their combination.

Nowadays, Cakes and Puppets Theatre regularly perform at the Švanda Theatre Studio in the Smíchov district of Prague, where they also have their little facility; however, they are still on the tour. They are playing around 250 performances a year all around the Czech Republic and also abroad.

Cakes and Puppets Theatre create a unique theatrical poetry their innovative way. Classical plays and own authorial productions are interpreted with a certain perspective and unique humour, original emphasis on art aspect (combining old and new puppets, bric-a-brac props, toys and the most modern technology), composed music and live soundtrack.

DIVADLO LOKVAR, PRAHA

Divadlo tvoří spolužáci a absolventi KALD DAMU a dlouholetí spoluhráči nejdříve z Dejvického divadla, poté z Divadla v Dlouhé, nyní na volné noze.

Po letech převážně činoherního divadla se jim zastesklo po loutkách, a tak v roce 2002, kdy jejich domovská scéna byla pod vodou, založili LokVar. Zakládajícími členy jsou Ivana LOKajová a Peter VARga, postupně se rozrostli o další spolužáky Martina Velikého, Markétu Pellarovou a Pavla Tesaře.

Stálý tým spolupracovníků tvoří režiséři Arnošt Goldflam, Michaela Homolová, autor hudby Milan Potoček a dvorní výtvarnice Bára Hubená. LokVar se věnuje loutkovému divadlu pro děti i dospělé. Důraz klade na hravost, imaginaci, loutku.



LOKVAR THEATRE, PRAGUE

LOKVAR THEATRE, Prague consists of classmates and graduates of Department of Alternative and Puppet Theatre at Academy of Performing Arts in Prague (KALD DAMU) and long-time teammates, first from the Dejvice Theatre, then from the Theatre in Dlouhá Street, now freelancers. After years of mostly drama theatre, they missed the puppets, so in 2002, when their home stage was under water, they founded LokVar. The founding members are Ivana LOKajová and Peter VARga, and they have gradually included other classmates Martin Veliký, Markéta Pellarová and Pavel Tesař. The permanent team of colleagues consists of directors Arnošt Goldflam, Michaela Homolová, composer Milan Potoček and leading artist, Bára Hubená. LokVar is dedicated to puppet theatre for children and grown-ups. The emphasis is given on playfulness, imagination, puppet.

DIVADLO ALFA PLZEŇ

Divadlo ALFA zahájilo svoji činnost jako loutkové divadlo v roce 1966 a dodnes se zaměřuje na tvorbu pro děti a dospívající. V jedné z dramaturgických linií vychází z kořenů českých lidových loutkářů a rozvíjí jejich odkaz v kontextu současného loutkového divadla, v další linii zkoumá alternativní loutkářské přístupy ke klasickým titulům nebo autorskému divadlu. Vedle tvorby pro



nejmenší hledají divadelníci cestu k náročným dospívajícím divákům, také prostřednictvím evropských projektů. ALFA je díky mistrné práci s loutkou vyhledávaným hostem mnoha tuzemských a zahraničních festivalů. Od roku 1967 pořádá Divadlo ALFA festival Skupova Plzeň. Od roku 2015 je ředitelem Jakub Hora. Uměleckým šéfem je Tomsa Legierski.

ALFA THEATRE PILSEN

ALFA Theatre was founded as a puppet theatre in 1966 and since then it has been focusing on production for children and teenagers. One of the dramaturgical line they are based on the roots of Czech folk puppeteers and they develop their legacy in the context of today's puppet theatre, in the next line they explore alternative puppet approaches to classic titles and authorial theatre. In addition to production for the youngest audience, the theatre artists are looking for their way to demanding teenage audience, also through European projects. Thanks to their masterful work with the puppet, ALFA Theatre is a sought-after guest at many national and foreign festivals. Since 1967, the ALFA Theatre has been organizing the Skupa's Pilsen festival. The managing director of the theatre is Jakub Hora. The artistic director is Tomsa Legierski.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

Naivní divadlo bylo založeno v roce 1949. S historií Naivního divadla je spojena činnost řady významných tvůrců – v 60. letech to byl například režisér a scénograf Jan Schmid (který zde rovněž založil legendární Studio Ypsilon), od konce 70. let krystalizuje poetika hříček pro děti z mateřských škol režiséra Pavla Poláka a výtvarníka Pavla Kalfuse (tyto inscenace daly základ i festivalu MATEŘINKA). V téže době u mládeže i dospělého publika boduje hudebně-komediální styl inscenací režisérky Markéty Schartové.

K nejúspěšnějším titulům 90. let patří čistě iluzivní inscenace her Ivy Peřinové v režii Tomáše Dvořáka. V novém tisíciletí dostávají v Naivním divadle významný prostor i talentovaní tvůrci nejmladší generace (například Petr Vodička, Martin Tichý, Jakub Vašíček), k nimž patří i dvě kmenové „hrající režisérky“, Michaela Homolová a Markéta Sýkorová. Ty – spolu s dramaturgem Vítem Peřinou – stojí také za oživením studiového prostoru divadla. V roce 2021 vystřídala dlouholetého ředitele divadla, Stanislava Doubravu, ing. Kateřina Pavlů. Uměleckou šéfkou je Michaela Homolová.



THE NAIVE THEATRE LIBREC

The Naive Theatre was established in the year 1949. With the history of the Naive Theatre the work of many outstanding authors is connected – in the 1960s it was the director and set designer Jan Schmid (who was also the founder of the legendary Studio Ypsilon), from the end of the 1970s there crystallizes the poetics of plays for children from kindergartens of the director Pavel Polák and stage designer Pavel Kalfus (these productions became the basis of the MATEŘINKA festival). At the same time, the musical-comedian style of productions of the director Markéta Schartová, scores at the youth and adult audience. The most successful performances of the 1990s belong to the clearly illusive production of plays by Iva Peřinová in the stage production of Tomáš Dvořák. In the last years the space is also given to talented authors of the younger generation (e.g. Petr Vodička, Martin Tichý, Jakub Vašíček) that is accompanied by two home “playing directors“, Michaela Homolová and Markéta Šýkorová. They – together with a dramaturgist Vít Peřina – brought the revival of the studio space of the theatre. Kateřina Pavlů replaced in 2021 the long-time director of the theatre, Stanislav Doubrava. The artistic director is Michaela Homolová.

DIVADLO MINOR, Scéna hl. města Prahy

Divadlo Minor, bývalé Ústřední loutkové divadlo, prošlo od roku 2001 obdobím velkých změn spojených především se získáním nové moderní budovy ve Vodičkově ulici. V současné době programově neusiluje o loutkovou tvorbu a nechává volbu uměleckých prostředků na inscenátorech. V Minoru působili či působí jak mladší tvůrci, většinou absolventi KALD DAMU (Jiří Adámek, Braňo Holíček, Jan Jirků, Apolena Novotná, Petr Vodička, Rost'a Novák, Eva Leinweberová, Anna Klimešová), tak i výrazné osobnosti českého divadelního světa – režisér a dramatik David Drábek, bratři Formani, Arnošt Goldflam aj. V Minoru režírují také uznávané osobnosti ze světa pohybového divadla – Lenka Vagnerová a Radim Vizváry. Kromě divadelních inscenací nabízí Minor svým divákům interaktivní galerii, vzdělávací dílny, workshopy vedené profesionálními umělci a outdoorové hry. Z divadla se tak stává vyhledávané kulturní centrum pro celou rodinu. Ředitelem divadla je od roku 1998 ing. Zdeněk Pecháček.



MINOR THEATRE, City of Prague Theatre

Minor Theatre, the former Central Puppet Theatre, has undergone major changes since 2001, mainly due to the acquisition of a new modern building in Vodičkova Street. Currently, they do not work systematically in puppetry and they leave the choice of artistic means to art designers. Minor Theatre has worked with either younger authors, mostly graduates of KALD DAMU (Jiří Adámek, Braňo Holíček, Jan Jirků, Apolena Novotná, Petr Vodička, Rost'a Novák, Eva Leinweberová, Anna Klimešová), as well as significant personalities of the Czech theatrical world – director and playwright David Drábek, the Forman brothers, Arnošt Goldflam etc. Respected personalities from the world of movement theatre have also been working in Minor Theatre – Lenka Vagnerová and Radim Vizváry. Besides theatrical productions, Minor Theatre offers an interactive gallery, educational workshops, special workshops led by professional artists, and outdoor games. Minor Theatre has become then a popular cultural centre for the whole family. Since 1998, Zdeněk Pecháček has been the head of the theatre.

BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCESTÍ, BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Bábkové divadlo na Rázcestí funguje od roku 1960 v Banské Bystrici. Snaží se o tvůrčí dramaturgii a inspirativní tvorbu pro děti, mládež i dospělé. Záměrem dramaturgie je výzkum současného loutkového divadla, hledá výraz pro synkretické současné a moderní loutkové divadlo syntézou a míšením divadelních forem a postupů. Na tvorbě se podílí jak domácí dvojice M. Pecko (režisér, umělecký šéf) a I. Škripková (ředitelka, dramaturgyně a režisérka), spolu s uměleckým souborem a týmem hostujících spolupracovníků. Mezi ně divadlo programově zve zástupce různých generací a především cíleně oslovuje nejmladší absolventy uměleckých škol. BDNR je organizátorem mezinárodního festivalu Bábkarská Bystrica TOUR, Dvojité impuls.



PUPPET THEATRE NA RÁZCESTÍ, BANSKÁ BYSTRICA, SLOVAKIA

The na Rázcestí Puppet Theatre has been working in Banská Bystrica since 1960. It tries to do a creative dramaturgy and inspiring production for children, youth and grown-ups. The intention of their dramaturgy is a research of contemporary puppet theatre, they are looking for expression for syncretic contemporary and modern puppet theatre by synthesizing and mixing of theatrical forms and procedures. The home team of M. Pecko (director, artistic director) and I. Škripková (head of the theatre, dramaturg and director) together with the artistic ensemble and a team of guest colleagues participate in the productions. The theatre systematically invites representatives of different generations and, mainly specifically addresses the youngest graduates of art schools. BDNR is the organizer of the international festival Bábkarská Bystrica TOUR, Double Impulse.

BÁBKOVÉ DIVADLO ŽILINA, SLOVENSKO

Bábkové divadlo Žilina, jehož zřizovatelem je Žilinský samosprávný kraj, je nejstarší profesionální loutkové divadlo na Slovensku a v sezóně 2020/2021 oslavuje 70 let existence. Do dnešní doby bylo na jeho jevišti uvedeno 247 premiér. Divadlo účinkovalo na čtyřech kontinentech světa, v 34 zemích a odehrálo na domácích a zahraničních scénách víc jak 13 000 představení, které vidělo téměř 3 000 000 diváků.

PUPPET THEATRE, ŽILINA, SLOVAKIA

The Puppet Theatre, Žilina, which is established by the Žilina Region, is the oldest professional puppet theatre in Slovakia and it is celebrating 70 years of its existence in the 2020/2021 season. Till today, 247 premieres have been performed on its stage. The theatre has performed on 4 continents of the world, in 34 countries and has performed more than 13,000 performances on national and foreign stages, which were seen by almost 3,000,000 spectators.





KRUTÝ KRTEK, PRAHA

Krutý krtek je „společensky užitečné divadlo“, které spojuje. Poutavou a hravou formou spojuje diváky s aktuálními společenskými tématy. Spojuje diváky s pozapomenutými otázkami z nedávné minulosti i současnými radostmi a strastmi české společnosti. Spojuje návštěvu představení se širším, nedivadelním, společně sdíleným zážitkem. Divadlo KK (založené

hercem a režisérem Karlem Kratochvílem) za dobu své krátké existence stojí za oceňovaným projektem divadelní procházky po místech, která jsou spojena s poválečným odsunem sudetských Němců v Liberci. V době prvního lockdownu Karel Kratochvíl inicioval například Ostrůvky poezie na zastávkách pražské MHD či dobrodružnou korespondenční hru. I v tvorbě pro děti se Krutý krtek zaměřuje na dramaturgicky netradiční projekty (Vietnamské a Romské pohádky).

THE CRUEL MOLE, PRAHA

The Cruel Mole is a socially useful theatre that unites. They connect the audience with current social issues in an engaging and playful way. They connect the audience with almost forgotten questions from the recent past as well as the current joys and sorrows of the Czech society. They combine a performance visit with a broader, non-theatrical, shared experience. The KK Theatre (founded by actor and director Karel Kratochvíl) during their short existence is behind the award-winning project of a theatrical walk through places connected with the post-war expulsion of Sudeten Germans in Liberec. During the first lockdown, Karel Kratochvíl initiated, for example, the Islands of Poetry at Prague public transport stops and an adventurous correspondence game. Even in their work for children, The Cruel Mole focuses on dramaturgically non-traditional projects (Vietnamese and Romani fairy Tales).

DIVADLO LOUTEK OSTRAVA

Původně Krajské divadlo loutek bylo založeno roku 1953. Je divadlem především – ale nejen – pro děti a mládež. Hraje každý všední den dopoledne představení pro školy mateřské, základní i střední. O víkendech hraje představení pro celou rodinu, nechybí ani pravidelná večerní představení pro mládež a dospělé. Na alternativní scéně pořádá také koncerty, tvořivé a terapeutické dílny a pracuje na ní odborně vedené dětské divadelní studio. Od roku 1999 sídlí Divadlo loutek Ostrava v nové budově na Černé louce, kterou v roce 2011 doplnila přístavba s alternativní scénou. V každém lichém roce pořádá DLO mezinárodní loutkářský festival Spectaculo Interesse, který je významným divadelním svátkem celosvětového dosahu. V současnosti je uměleckým šéfem divadla režisér Václav Klemens a ředitelkou Jarmila Hájková.



THE PUPPET THEATRE OSTRAVA

Originally the Regional Puppet Theatre was founded in 1953. The theatre is primarily, but not only, for children and youth. It plays every weekday in the morning productions for kindergartens, primary and secondary schools. At the weekends they play for the entire family, they show regular evening productions for the youth and grown-ups.

The alternative stage also organizes concerts, creative and therapeutic workshops and the children theatre studio works there led by professionals.

Since 1999 the Puppet Theatre Ostrava has been located in a new building in Černá louka, which was completed by the alternative stage.

Each odd-numbered year they organize The International Puppet Festival Spectaculo Interesse which is a major theatre feast of the world importance. Currently, Václav Klemens is the art director of the theatre and Jarmila Hájková is the head of the theatre.

vi.TVOR, Praha

Volné uskupení tvůrců, které hledá možnosti vyjádření skrze výtvarné divadlo. Zajímá se především o multižánrové experimentální divadlo a loutkové divadlo pro děti i dospělé. Za hlavní téma své tvorby si vytyčili reflexi rodinné historie. Společně vytvořili inscenace Cirkus v hlavě (2014), Dlouhý, Široký a Bystrozraký (2017), Lázně (2018) a Pouťoviny (2018).



vi.TVOR, Praha

An independent group of artists which is looking for possibilities of expression through art theatre. They are mainly interested in a multi-genre experimental theatre and puppet theatre for children and grown-ups. The main theme of their work is the reflection of family history. They have already produced performances Circus in the Head (2014), Long, Wide and Sharpsight (2017), Spa (2018) and Pouťoviny (2018).





AVIAMA
International Association
of Puppet-Friendly Cities

Mezi logy partnerů festivalu MATEŘINKA je jedno s poněkud záhadným názvem: AVIAMA. Jedná se o mezinárodní asociaci měst s přátelským vztahem k loutkám. Založena byla v roce 2010 ve francouzském Charleville-Mezières a Liberec patří k zakládajícím členům.

Cílem měst sdružených v AVIAMA je podporovat místní přítomnost loutkářského umění, aby mohlo plnit svou sociální roli a bylo využíváno i jako impuls rozvoje jejich území. Protože loutka může, díky svým specifikům, nabídnout řadu impulsů, ať už jde o image, ekonomický, turistický nebo kulturní rozvoj, vzdělávací projekty či sociální integraci. V současné době sdružuje AVIAMA 19 měst ze tří kontinentů, Severní Ameriky, Asie a Evropy, jejichž reprezentanti se každoročně setkávají.

Among the logos of the MATEŘINKA festival's partners is one with a somewhat mysterious name: AVIAMA is Association Internationale des Villes Amies de la Marionnette. It was founded in 2010 in Charleville-Mezières, France, the city of Liberec is one of the founding members.

The purpose of the members of the AVIAMA is to encourage the local presence of the puppet arts so that they can fulfil their social role and being used as vector of development of their territories. Because the puppet, thanks to its specificities, can bring answers whether in terms of image, economic and tourist development or cultural enhancement, educational project and social integration.

AVIAMA currently brings together 19 cities from three continents, North America, Asia and Europe whose representatives meet regularly every year.

www.aviama.org

AniFilm 2021 LIBEREC

Mezinárodní festival animovaných filmů
22. – 27. června, www.anifilm.cz

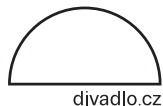
Planeta A – prozkoumejte svůj domov na Anifilmu!



 **Liberec**



 **Liberecký kraj**



**nadace
PRECIOSA**

OAZANET

